

**BOEK I**  
**STATUTEN**

**LIVRE I**  
**STATUTS**

## HOOFDSTUK I - DEFINITIES

### Artikel 1: Definities

Voor de toepassing van de Organieke documenten van de Vennootschap, hebben de hiernavolgende begrippen de in dit artikel omschreven betekenis.

1° "Begunstigden": individuele natuurlijke of rechtspersonen voor wier rekening de Vennootschap op grond van de Wet, een mandaat of een Representatie-overeenkomst vergoedingen int, beheert en verdeelt, hetzij rechtstreeks hetzij onrechtstreeks door tussenkomst van Beheersentiteiten die als intermediair voor hun rekening optreden;

2° "Beheersentiteit": een beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie wat het Belgische grondgebied betreft, evenals elke entiteit die gerechtigd is om op een relevant buitenlands grondgebied op te treden voor rekening van Begunstigden in het kader van een Representatie-overeenkomst van de Vennootschap of een mandaatovereenkomst van een vennoot;

3° "Controledienst": de controledienst van de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten;

4° "Minister": de minister bevoegd inzake auteursrecht;

5° "Organieke Documenten": de Statuten, het Algemeen Reglement van de Vennootschap, het Huishoudelijk Reglement van de Colleges, de verdelingsregels van het auteurscollege en van het uitgeverscollege van de Vennootschap en, in voorkomend geval, de innings- en tarifieringsregels van die colleges;

## CHAPITRE I - DEFINITIONS

### Article 1: Définitions

Pour l'application des Documents organiques de la Société, les notions ci-après ont la signification explicitée dans cet article.

1° "Bénéficiaires": personnes physiques ou morales individuelles pour le compte desquelles la Société perçoit, gère et répartit des rémunérations sur la base de la Loi, d'un mandat ou d'une Convention de représentation, soit directement soit indirectement, par l'intermédiaire d'Entités de gestion qui agissent pour leur compte;

2° "Convention de représentation": une convention entre la Société et une Société partenaire, avec une représentation réciproque ou non et avec versement effectif ou non des rémunérations;

3° "Documents organiques": les Statuts, le Règlement général de la Société, le Règlement d'ordre intérieur des Collèges, les règles de répartition du collège des auteurs et du collège des éditeurs de la Société et, le cas échéant, les règles de perception et de tarification de ces collèges;

4° "Entités de gestion": une société de gestion ou un organisme de gestion collective pour ce qui concerne le territoire belge, ainsi que toute entité qui est autorisée à agir sur un territoire étranger pertinent pour le compte des Bénéficiaires dans le cadre d'une Convention de représentation de la Société ou d'une convention de mandat d'un associé ;

5° "Licence légale": toute licence légale en droit belge dans le cadre de laquelle la Société a été désignée ou sera désignée par le Ministre pour la perception, la gestion et la répartition des rémunérations ;

6° "Partnervenootschap": een entiteit die op een buitenlands grondgebied minstens auteurs en/of uitgevers vertegenwoordigt, die aldaar is vergund of toegelaten om een beheersactiviteit voor hun rekening uit te oefenen en waarmee de Vennootschap een Representatie-overeenkomst heeft afgesloten;

7° "Representatie-overeenkomst": een overeenkomst tussen de Vennootschap en een Partnervenootschap, al dan niet met een wederzijdse vertegenwoordiging en al dan niet met een daadwerkelijke uitkering van vergoedingen;

8° "Vennootschap": Repebel;

9° "Wet": alle wettelijke en reglementaire bepalingen die de werking van de Vennootschap beheersen, in het bijzonder maar niet uitsluitend op het stuk van het auteursrecht, de uitzonderingen daarop, de wettelijke licenties, het collectief rechtenbeheer, haar organisatie, werking en controle en de wijze waarop ze haar boekhouding voert;

10° "Wettelijke Licentie": elke wettelijke licentie naar Belgisch recht in het kader waarvan de Vennootschap door de Minister werd aangesteld of zal worden aangesteld voor de inning, het beheer en de verdeling van de vergoedingen.

6° "Loi": toutes les dispositions légales et réglementaires qui régissent le fonctionnement de la Société, plus particulièrement mais pas exclusivement sur le plan du droit d'auteur, des exceptions à celui-ci, des licences légales, de la gestion collective des droits, de son organisation, de son fonctionnement, de son contrôle et de la manière dont elle tient sa comptabilité;

7° "Ministre": le ministre qui a le droit d'auteur dans ses compétences;

8° "Service de contrôle": le service de contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins;

9° "Société": Repebel;

10° "Société partenaire": une entité qui représente sur un territoire étranger au moins des auteurs et/ou des éditeurs, qui a été habilitée ou autorisée sur ce territoire à exercer une activité de gestion pour leur compte et avec laquelle la Société a conclu une Convention de représentation.

## **HOOFDSTUK II – VORM - NAAM – DOEL – ZETEL – DUUR**

### **Artikel 2 : Vorm – Naam**

De Vennootschap is een burgerlijke vennootschap die de vorm heeft aangenomen van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, en zij heeft als naam "REPROBEL".

Deze naam moet altijd worden gevolgd door de vermelding "burgerlijke coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid" of de afkorting "BCVBA".

### **Artikel 3 : Maatschappelijk doel**

De Vennootschap heeft als doel :

1. de vergoedingen uit Wettelijke Licenties (met inbegrip van de wettelijke vergoeding van uitgevers voor de reproductie op papier of op een soortgelijke drager van hun uitgaven op papier) te innen, te beheren en te verdelen voor rekening en ten bate van Begunstigden, die telkens minstens auteurs en/of uitgevers moeten omvatten, en dat als intermediair, met respect voor de Wet en de Organieke Documenten en voor de opdracht die haar op grond daarvan is gegeven;
2. andere vergoedingen dan bedoeld in 1. te innen, te beheren en te verdelen op grond van een mandaat van alle of een deel van de Begunstigden die ze vertegenwoordigt, met respect voor de Wet, de Organieke Documenten en het mandaat dat haar is gegeven en dat ze overeenkomstig de Organieke Documenten moet hebben aanvaard;
3. Representatie-overeenkomsten te sluiten met PartnerVennootschappen, betreffende alle of een deel van de vergoedingen waarvan sprake in dit artikel, met respect voor de Wet en de Organieke Documenten;
4. de eensgezindheid en de solidariteit te handhaven en te bevorderen tussen auteurs en uitgevers en hun Beheersentiteiten, in het bijzonder

## **CHAPITRE II – FORME - DENOMINATION – OBJET – SIEGE – DUREE**

### **Article 2 : Forme – Dénomination**

La Société est une société civile ayant emprunté la forme d'une société coopérative à responsabilité limitée, existante sous la dénomination "REPROBEL".

Cette dénomination doit toujours être suivie de la mention "société civile coopérative à responsabilité limitée" ou des initiales "SCCRL".

### **Article 3 : Objet social**

La Société a pour objet :

1. de percevoir, de gérer et de répartir les rémunérations issues des Licences légales (y compris la rémunération légale des éditeurs pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire de leurs éditions sur papier) pour le compte et au profit des Bénéficiaires, qui doivent à chaque fois englober au moins des auteurs et/ou des éditeurs, et ce, comme intermédiaire, dans le respect de la Loi et des Documents organiques et de la mission qui lui a été confiée sur cette base;
2. de percevoir, de gérer et de répartir d'autres rémunérations que celles visées au 1. sur la base d'un mandat de tous les Bénéficiaires qu'elle représente - ou d'une partie d'entre eux - dans le respect de la Loi, des Documents organiques et du mandat qui lui a été donné et qu'elle doit avoir accepté conformément aux Documents organiques;
3. de conclure des Conventions de représentation avec des Sociétés partenaires, concernant tout ou partie des rémunérations visées au présent article, dans le respect de la Loi et des Documents organiques;
4. de maintenir et de développer l'unité et la solidarité entre les auteurs et les éditeurs et leurs Entités de gestion, plus particulièrement

betreffende de vergoedingen waarvan sprake in dit artikel;

5. de studies te laten uitvoeren die nuttig zijn in het licht van het doel van de Vennootschap, in het bijzonder wat de inning en de verdeling van de vergoedingen betreft;
6. de activiteiten van auteurs en uitgevers verder te ontwikkelen en te bevorderen, via bv. vorming, informatiecampagnes of steunmaatregelen;
7. in rechte op te treden ter verdediging van de vergoedingen, rechten en belangen die zij beheert of behartigt, ook als die haar eigen werking of vermogen betreffen;
8. voor rekening van haar Begunstigden en/of voor eigen rekening alle feitelijke en rechtshandelingen te stellen die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel of die anderszins nuttig zijn om de materiële en morele belangen van haar Begunstigden en/of van haarzelf te behartigen, voor zover die handelingen geen afbreuk doen aan het burgerlijk karakter van de Vennootschap.

en ce qui concerne les rémunérations dont question au présent article;

5. de faire effectuer les études utiles à la lumière de l'objet de la Société, plus particulièrement en ce qui concerne la perception et la répartition des rémunérations;
6. de continuer à développer et à promouvoir les activités des auteurs et des éditeurs via, par ex., la formation, des campagnes d'information ou des mesures de soutien;
7. d'agir en justice pour la défense des rémunérations, des droits et des intérêts qu'elle gère ou représente, également si ceux-ci concernent son fonctionnement ou son patrimoine propre;
8. d'accomplir, pour le compte de ses Bénéficiaires et/ou pour son propre compte, tous les actes de fait et de droit qui ont trait directement ou indirectement à son objet ou qui sont autrement utiles pour défendre les intérêts matériels ou moraux de ses Bénéficiaires et/ou d'elle-même, pour autant que ces actes ne portent pas préjudice au caractère civil de la Société.

#### **Artikel 4 : Zetel en duur van de Vennootschap**

De zetel van de Vennootschap is gevestigd te Brussel (1050 Elsene), Troonstraat 98 B1.

Bij besluit van de raad van bestuur kan de zetel worden verplaatst binnen de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De duur van de Vennootschap is onbeperkt.

#### **Article 4 : Siège et durée de la Société**

Le siège social de la Société est établi à Bruxelles (B-1050 Ixelles), Rue du Trône 98 B1.

Il pourra être déplacé par décision du conseil d'administration dans les limites de la région de Bruxelles-Capitale.

La durée de la société est illimitée.

## HOOFDSTUK III - SAMENSTELLING VAN DE VENNOOTSCHAP

### AFDELING I - VENNOTEN

#### Artikel 5 : Aandelenregister

Op de zetel wordt een aandelenregister bijgehouden, waarvan elke vennoot inzage kan nemen. Het register bevat :

1. de naam en de maatschappelijke zetel van de vennoten;
2. de aanduiding tot welk college van de Vennootschap (auteurscollege of uitgeverscollege) de vennoot behoort dan wel, als de vennoot tot beide colleges behoort, de aanduiding tot welk college hij in hoofdorde behoort op grond van de beslissing van de algemene vergadering op dit punt;
3. de datum van de aanvaarding, het ontslag, de uitsluiting of de vereffening van de vennoten, het aantal en het type aandelen waarvan elke vennoot houder is, alsmede de inschrijvingen op nieuwe aandelen, de terugbetaling van aandelen en de overdracht van aandelen telkens met opgave van de datum;
4. de afrekening van de stortingen of terugnemingen die ieder heeft uitgevoerd op het ingeschreven kapitaal.

De eigendom van de aandelen wordt bewezen door de inschrijving in het desbetreffende register. Van die inschrijvingen worden certificaten afgegeven aan de houders van de aandelen.

#### Artikel 6 : Aantal – toetreding: voorwaarden en procedure

§ 1. Het aantal vennoten is onbeperkt.

§ 2. Verwerft de hoedanigheid van vennoot van de Vennootschap, de rechtspersoon die:

1. een Beheersentiteit is die op het Belgische grondgebied instaat voor het beheer van minstens een deel van de in artikel 3.1

## CHAPITRE III – COMPOSITION DE LA SOCIETE

### SECTION I – DES ASSOCIÉS

#### Article 5 : Registre des parts

Il est tenu au siège social un registre des parts que chaque associé peut consulter. Ce registre contient :

1. la dénomination et le siège social des associés;
2. la mention du collège de la Société (collège des auteurs ou collège des éditeurs) auquel l'associé appartient ou, si l'associé appartient aux deux collèges, la mention du collège auquel il appartient à titre principal sur la base de la décision de l'assemblée générale sur ce point;
3. la date de l'admission, de la démission, de l'exclusion ou de la liquidation des associés, le nombre et le type de parts dont chaque associé est titulaire, les souscriptions de parts nouvelles, les remboursements de parts et les cessions de parts avec, pour chaque inscription, indication de la date;
4. le compte des versements ou retraits effectués par chacun d'eux dans le capital souscrit.

La propriété des parts s'établit par une inscription sur ledit registre. Des certificats constatant ces inscriptions seront délivrés aux titulaires des parts.

#### Article 6 : Nombre – adhésion: conditions et procédure

§ 1. Le nombre des associés est illimité.

§ 2. A la qualité d'associé de la Société, la personne morale qui:

1. est une Entité de gestion gérant, sur le territoire belge, au moins une partie des rémunérations visées à l'article 3.1 pour

bedoelde vergoedingen voor rekening van auteurs en/of uitgevers en eventuele andere begunstigden;

2. door de algemene vergadering wordt aanvaard als vennoot overeenkomstig artikel 40, eerste lid, 1°, na het doorlopen van de volgende toetredingsprocedure:

De kandidaat-vennoot richt de Vennootschap per aangetekende brief met ontvangstbewijs zijn kandidaatstelling, met opgave van het college of de colleges (auteurscollege en/of uitgeverscollege) waartoe hij wil behoren. Indien de kandidaat-vennoot te kennen geeft tot beide colleges te willen behoren, duidt hij een college aan waartoe hij in hoofdorde wil behoren in functie van zijn ledenprofiel en repertoire.

Ter ondersteuning van zijn kandidaatstelling voegt de kandidaat-vennoot een kopie van zijn statuten toe, alsook van zijn ledenlijst, van de vergunning om zijn beheersactiviteiten op het Belgische grondgebied uit te oefenen zoals afgeleverd door de Minister en van alle andere stukken die redelijkerwijze nuttig zijn ter beoordeling van de kandidaatstelling.

Binnen vijftien dagen na ontvangst van zijn kandidaatstelling wordt hem een ontvangstbewijs toegezonden en wordt hem meegedeeld dat hij zal worden gehoord door het college dat / de colleges die hij in zijn kandidaatstelling heeft opgegeven en waartoe hij wil behoren.

Binnen dertig dagen na ontvangst van die kennisgeving kan de kandidaat-vennoot de Vennootschap schriftelijk verzoeken om gehoord te worden door de algemene vergadering. Zo niet verliest hij dat recht.

De kandidaatstelling wordt eerst voorgelegd aan elk college waartoe de kandidaat-vennoot wil behoren. Dit college brengt / deze colleges brengen, binnen negentig dagen na ontvangst van de kandidaatstelling, een advies uit over de al dan niet aanvaarding van de kandidaat-vennoot als lid van dat college, na hem gehoord te hebben. Dit advies wordt gemotiveerd en wordt meegedeeld aan de raad van bestuur en aan de betrokken kandidaat-vennoot. Het college / de colleges hebben het recht om aanvullende vragen aan de kandidaat-vennoot te stellen of bij hem

le compte des auteurs et/ou des éditeurs et d'autres bénéficiaires éventuels;

2. est acceptée par l'assemblée générale comme associée conformément à l'article 40, premier alinéa, 1°, au terme de la procédure d'adhésion suivante:

Le candidat-associé adresse à la Société sa candidature par courrier recommandé avec accusé de réception en indiquant le ou les collèges (collège des auteurs et/ou collège des éditeurs) dont il veut relever. Si le candidat-associé fait savoir qu'il veut appartenir aux deux collèges, il indique un collège auquel il souhaite appartenir à titre principal en fonction du profil de ses membres et de son répertoire.

A l'appui de sa candidature, le candidat-associé joint une copie de ses statuts ainsi que la liste de ses membres, l'agrément pour l'exercice de ses activités de gestion sur le territoire belge tel que délivré par le Ministre et toutes les autres pièces raisonnablement utiles pour évaluer sa candidature.

Dans les quinze jours qui suivent la réception de sa candidature, un accusé de réception lui est envoyé avec invitation, s'il le souhaite, d'être entendu par le collège / les collèges mentionné(s) dans sa candidature et au(x)quel(s) il souhaite appartenir.

Dans un délai de trente jours à compter de la réception de cette notification, le candidat-associé peut demander à la Société par écrit d'être entendu par l'assemblée générale. A défaut, il perd ce droit.

La candidature est d'abord soumise à chaque collège auquel le candidat-associé souhaite appartenir. Dans les nonante jours suivant la réception de la candidature, ce(s) collèges(s) rend(ent) un avis sur l'acceptation ou non du candidat-associé comme membre de ce collège, après l'avoir entendu. Cet avis est motivé et est communiqué au conseil d'administration et audit candidat-associé. Le(s) collèges(s) ont le droit de poser des questions supplémentaires au candidat-associé ou de lui demander des pièces complémentaires pour évaluer sa demande.

aanvullende stukken op te vragen ter beoordeling van zijn aanvraag.

De raad van bestuur roept een bijzondere algemene vergadering bijeen binnen een termijn van negentig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van het advies van het college / de colleges. Indien beide colleges advies verstrekken, telt de datum van de kennisgeving van het laatste advies als beginpunt van deze termijn. Bij de oproeping wordt het gemotiveerde voorstel van de raad van bestuur gevoegd.

Na kennisname van het advies van het betrokken college / de colleges en van het voorstel van de raad van bestuur en, in voorkomend geval, na de kandidaat-vennoot te hebben gehoord, spreekt de algemene vergadering zich onmiddellijk uit over de al dan niet aanvaarding van de kandidaat-vennoot als vennoot en als lid van één of beide van de colleges, in voorkomend geval met opgave van het college waartoe de kandidaat-vennoot in hoofddorde zal behoren. Als daar gegronde redenen voor zijn, kan die uitspraak worden verdaagd naar een volgende bijzondere algemene vergadering die binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de initiële vergadering wordt belegd.

Indien een vennoot werd of wordt toegelaten tot de beide colleges van de Vennootschap, heeft hij van rechtswege volledig stemrecht in het college waaraan hij in hoofddorde is toegewezen. De bevoegdheden in het andere college, waaronder de draagwijdte van zijn stemrecht, worden door dat college vastgesteld met een meerderheid van twee derden van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. In dat andere college heeft de nieuw toegelaten vennoot in ieder geval het recht om te beraadslagen en te stemmen over de verdeling.

Iedere beslissing over de al dan niet aanvaarding van een kandidaat-vennoot wordt, binnen veertien dagen na de beslissing van de algemene vergadering, per aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de betrokkene meegedeeld. Een afwijzing van de kandidaatstelling wordt naar behoren met redenen omkleed.

De toetreding gaat pas in en de hoedanigheid van vennoot heeft maar uitwerking nadat de nieuw aanvaarde vennoot heeft ingeschreven op een maatschappelijk aandeel en nadat hij dat aandeel

Dans un délai de nonante jours à compter de la notification de l'avis du collège / des collèges, le conseil d'administration convoque une assemblée générale extraordinaire. Si les deux collèges doivent rendre un avis, la date de notification du dernier avis compte comme point de départ de ce délai. La proposition motivée du conseil d'administration est jointe à la convocation.

Après notification de l'avis du (des) collège(s) concerné(s) et de la proposition du conseil d'administration et, le cas échéant, après avoir entendu le candidat-associé, l'assemblée générale se prononce immédiatement sur l'acceptation ou non du candidat-associé comme associé et comme membre d'un ou des deux collèges, le cas échéant avec indication du collège auquel le candidat-associé va appartenir à titre principal. Cette décision peut, pour justes motifs, être reportée à une prochaine assemblée générale extraordinaire qui sera convoquée dans un délai de trente jours à compter de la réunion initiale.

Si un associé a été ou est admis au sein des deux collèges de la Société, il dispose de plein droit d'un droit de vote complet dans le collège auquel il appartient à titre principal. Ses compétences au sein de l'autre collège, dont la portée de son droit de vote, sont fixées par ce collège à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés. Au sein de cet autre collège, le nouveau membre admis a, dans tous les cas, le droit de participer aux discussions et de voter à propos de la répartition.

Dans les quatorze jours à compter de la tenue de l'assemblée générale, la décision de cette dernière d'accepter ou non le candidat-associé est communiquée audit candidat par courrier recommandé avec accusé de réception. Un rejet de la candidature est dûment motivé.

La qualité d'associé et l'adhésion à un collège ne sont effectives qu'après souscription et libération complète d'une part sociale. L'adhésion du



volledig volstort heeft. De toetreding van de nieuwe vennoot wordt vermeld in het register bedoeld in artikel 5.

nouvel associé est mentionnée dans le registre visé à l'article 5.

### **Artikel 7 : Mandaat van de vennoten aan de Vennootschap**

**§ 1.** Elke vennoot verleent aan de Vennootschap, die dit aanvaardt, een exclusief mandaat met betrekking tot de inning, het beheer en de verdeling van de vergoedingen bedoeld in artikel 3.1.

De vennoot waarborgt ten overstaan van de Vennootschap dat hij de bevoegdheid bezit om haar het in het eerste lid bedoelde mandaat te verlenen voor rekening van de begunstigden die hij vertegenwoordigt.

Het hierboven bedoelde mandaat wordt verleend voor het Belgische grondgebied. Het strekt zich uit tot het buitenland in de mate dat de Vennootschap Representatie-overeenkomsten met Partnervenootschappen heeft gesloten of nog zal sluiten, binnen de grenzen van die overeenkomsten, met dien verstande evenwel dat een vennoot het recht heeft om welbepaalde rechten, vergoedingen of territoria uit te sluiten van het toepassingsgebied van de bedoelde overeenkomst.

Het mandaat wordt, wat het Belgische grondgebied betreft, gegeven voor de beschermingsduur van de betreffende werken. Voor het buitenland geldt het voor de duurtijd van de onderscheiden Representatie-overeenkomsten met Partnervenootschappen, met dien verstande evenwel dat een vennoot het recht heeft om het door hem aan de Vennootschap verleende mandaat in de tijd te beperken.

Elke vennoot ontzegt zich het recht om zelf te beschikken over de rechten waarvan hij het exclusieve beheer aan de Vennootschap heeft toevertrouwd of nog, om aan een derde een mandaat betreffende dezelfde rechten of een deel daarvan te geven.

Elke toelating, elke overdracht of elk mandaat die/dat een vennoot zou geven met miskenning van deze verbodsbepalingen wordt als een gegronde reden in de zin van artikel 9, §2 beschouwd.

### **Article 7 : Mandat des associés à la Société**

**§ 1.** Chaque associé confie à la Société, qui l'accepte, un mandat exclusif relatif à la perception, la gestion et la répartition des rémunérations visées à l'article 3.1.

L'associé garantit à la Société être habilité à lui confier le mandat visé au premier alinéa pour le compte des bénéficiaires qu'il représente.

Le mandat visé ci-dessus est d'application sur le territoire belge. Il s'étend à l'étranger dans la mesure où la Société a conclu ou conclura des Conventions de représentation avec des Sociétés partenaires, dans les limites de ces accords, étant entendu toutefois qu'un associé a le droit d'exclure certains droits, rémunérations ou territoires du champ d'application de ladite convention.

En ce qui concerne le territoire belge, le mandat est conféré pour toute la durée de protection des œuvres concernées. En ce qui concerne l'étranger, il est conféré pour la durée des différentes Conventions de représentation conclues avec les Sociétés partenaires, étant entendu toutefois qu'un associé a le droit de limiter dans le temps le mandat qu'il a confié à la Société.

Tout associé s'interdit de disposer lui-même des droits dont il a confié la gestion exclusive à la Société ou de conférer à un tiers un mandat concernant les mêmes droits ou une partie de ceux-ci.

Toute autorisation, cession ou mandat donné par un associé en dépit de ces interdictions serait considéré comme un juste motif aux termes de l'article 9, § 2.

**§ 2.** In overeenstemming met artikel 3.2., kan een vennoot ook een al dan niet exclusief mandaat aan de Vennootschap geven om andere vergoedingen te innen, te beheren en te verdelen dan die bedoeld in artikel 3.1, voor rekening van alle of een deel van de begunstigden die hij vertegenwoordigt.

Het beheer op mandaatbasis door de Vennootschap dient apart boekhoudkundig te worden geregistreerd. De verdeling van de betreffende vergoedingen dient, na verrekening van de door voor dat beheer specifiek gemaakte kosten, duidelijk te worden afgescheiden van de verdeling van de vergoedingen waarvan sprake in § 1.

### **Artikel 8: Ontslag**

Iedere vennoot mag zijn ontslag indienen bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, verzonden aan de Vennootschap binnen de eerste zes maanden van het boekjaar.

Onverminderd de wettelijke bepalingen inzake Wettelijke Licenties, herneemt de vennoot de volle en volledige beschikking over zijn rechten de eerste dag van het volgende boekjaar, zonder afbreuk te doen aan de rechtshandelingen die voordien door de Vennootschap zijn gesteld. Indien het ontslag wordt ingediend minder dan zes maanden vóór het einde van het boekjaar, heeft dit pas uitwerking de eerste dag van het boekjaar dat volgt op het daarop volgende boekjaar.

### **Artikel 9 : Uitsluiting uit de Vennootschap of uit een college / tijdelijkse schorsing van het stemrecht**

**§ 1.** De raad van bestuur kan, om een gegronde reden, aan de algemene vergadering de uitsluiting van een vennoot voorstellen. De algemene vergadering beslist hierover overeenkomstig artikel 40, § 1, 1°.

**§ 2.** Gegronde redenen in de zin van § 1 zijn:

- het niet langer vervullen van de voorwaarden om vennoot te worden;
- het op een ernstige of aanhoudende wijze inbreuk plegen op de Organieke Documenten;

**§ 2.** Conformément à l'article 3.2., un associé peut donner mandat, exclusif ou non, à la Société pour percevoir, gérer et répartir d'autres rémunérations que celles visées à l'article 3.1, pour le compte de tout ou partie des bénéficiaires qu'il représente.

La gestion par la Société sur la base d'un mandat doit être enregistrée séparément au niveau comptable. Après déduction des frais spécifiques à cette gestion, la répartition desdites rémunérations doit être clairement séparée de la répartition des rémunérations dont question au § 1.

### **Article 8: Démission**

Tout associé peut donner sa démission par une notification sous pli recommandé avec accusé de réception adressée à la Société dans les six premiers mois de l'exercice social.

Sans préjudice des dispositions légales en matière de Licences légales, l'associé reprend alors la pleine et entière disposition de ses droits au premier jour de l'exercice social suivant, sans préjudice des actes juridiques accomplis par la Société antérieurement à ladite notification. Lorsque le préavis de retrait est notifié moins de six mois avant la fin de l'exercice, il ne prendra effet que le premier jour de l'exercice succédant à l'exercice suivant.

### **Article 9 : Exclusion de la Société ou d'un collège / suspension temporaire du droit de vote**

**§ 1.** Le conseil d'administration peut proposer à l'assemblée générale l'exclusion d'un associé pour juste motif. L'assemblée générale se prononce à ce sujet conformément à l'article 40, § 1, 1°.

**§ 2.** Des justes motifs au sens du § 1 sont:

- ne plus remplir les conditions pour être associé;
- enfreindre gravement ou de manière persistante les Documents organiques;

- het stellen van een handeling die ernstig afbreuk doet of kan doen aan de goede naam of de behoorlijke werking van de Vennootschap;
  - het stellen van een handeling die de uitvoering van een rechtsgeldig genomen beslissing van de Vennootschap verhindert of ernstig belemmert;
  - het stellen van een handeling die in de Statuten uitdrukkelijk als een gegronde reden wordt omschreven.
- poser un acte qui porte ou peut porter gravement atteinte à la bonne réputation ou au bon fonctionnement de la Société;
  - poser un acte qui entrave ou gêne gravement l'exécution d'une décision de la Société prise de plein droit;
  - poser un acte décrit expressément dans les statuts comme un juste motif.

**§ 3.** Het voorstel tot uitsluiting van een vennoot wordt aan deze laatste meegedeeld per aangetekende brief met ontvangstbewijs binnen de vijftien dagen die volgen op de beslissing van de raad van bestuur, en in ieder geval, minstens twee maanden vóór de algemene vergadering waarop deze uitsluiting op de dagorde zal worden vermeld.

**§ 3.** La proposition d'exclusion d'un associé est signifiée à ce dernier par lettre recommandée avec accusé de réception dans la quinzaine qui suit la décision prise par le conseil d'administration et, dans tous les cas, au moins deux mois avant l'assemblée générale où cette exclusion sera mise à l'ordre du jour.

De vennoot wiens uitsluiting wordt gevraagd, moet worden verzocht schriftelijk zijn opmerkingen te kennen te geven aan de algemene vergadering binnen één maand na de verzending van de aangetekende brief houdende het met redenen omklede voorstel tot uitsluiting.

L'associé dont l'exclusion est demandée est invité par écrit à faire connaître ses observations à l'assemblée générale dans le mois de l'envoi du pli recommandé contenant la proposition motivée d'exclusion.

Indien hij daarom verzoekt in het geschrift dat zijn opmerkingen bevat, moet de vennoot worden gehoord door de algemene vergadering.

S'il le demande dans l'écrit contenant ses observations, l'associé doit être entendu par l'assemblée générale.

De betrokken vennoot mag evenwel in geen geval aan de stemming over zijn uitsluiting deelnemen. Met zijn aanwezigheid wordt ook geen rekening gehouden voor de bepaling van het quorum.

Ledit associé ne peut toutefois en aucun cas participer au vote sur son exclusion. Il n'est alors pas tenu compte de sa présence pour la fixation du quorum.

Het besluit van de algemene vergadering tot uitsluiting van een vennoot moet met redenen worden omkleed.

La décision de l'assemblée générale d'exclure un associé doit être motivée.

Het besluit tot uitsluiting wordt vastgesteld in een proces-verbaal dat wordt opgemaakt en ondertekend als naar recht. Dat proces-verbaal vermeldt de feiten waarop de uitsluiting is gebaseerd evenals, in voorkomend geval, de opmerkingen van de uitgesloten vennoot. De uitsluiting wordt overgeschreven in het aandelenregister. Een eensluitend afschrift van het besluit wordt binnen vijftien dagen, bij een ter post aangetekende brief, aan de uitgesloten vennoot toegezonden.

La décision d'exclusion est constatée dans un procès-verbal dressé et signé comme de droit. Ce procès-verbal mentionne les faits sur lesquels l'exclusion est fondée ainsi que, le cas échéant, les observations de l'associé exclu. Il est fait mention de l'exclusion dans le registre des parts. Dans les quinze jours à compter de la décision, une notification est envoyée à l'associé exclu par courrier recommandé.

De Vennootschap deelt de beslissing tot uitsluiting van een vennoot, evenals de motieven daarvan, mede aan de Controledienst binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de beslissing van de algemene vergadering.

**§ 4.** Een vennoot kan uit een college van de Vennootschap gesloten worden indien hij in functie van zijn ledenprofiel en repertoire en van de categorieën van werk of de dragers die hij vertegenwoordigt, redelijkerwijze niet langer voldoende representatief is om tot dat college te behoren. In dat geval verliest de vennoot elk stemrecht in dat college en mag hij ook niet langer aan de beraadslagingen daarvan deelnemen, maar hij blijft voor het overige wel vennoot. Indien de vennoot door die uitsluiting evenwel tot geen van de beide colleges meer behoort, moet de algemene vergadering tot zijn uitsluiting als vennoot beslissen.

De algemene vergadering beslist over de uitsluiting uit een college overeenkomstig artikel 40, § 1, 1°, op voorstel van de raad van bestuur. De raad kan evenwel slechts de uitsluiting van een vennoot uit een college voorstellen op voorafgaandelijk en gemotiveerd verzoek van het betreffende college.

De bepalingen van § 3 zijn *mutatis mutandis* van toepassing wat de te volgen procedure betreft (met uitzondering van de overschrijving in het aandelenregister indien de betreffende vennoot nog steeds tot een college van de Vennootschap blijft behoren).

**§ 5.** Het stemrecht van een vennoot ter algemene vergadering kan tijdelijk worden geschorst door de raad van bestuur ingeval van een belangenconflict in de zin van de Wet in hoofde van die vennoot, en dat volgens de nadere bepalingen van het Algemeen Reglement van de Vennootschap op dit punt.

#### **Artikel 10 : Verantwoordelijkheid**

De vennoten verbinden zich slechts elk voor zich en zijn slechts aansprakelijk ten belope van de onderschreven aandelen, zonder hoofdelijkheid, hetzij onderling, hetzij met de Vennootschap.

La Société informe le Service de contrôle de la décision d'exclusion d'un associé, ainsi que des motifs, dans un délai de trente jours à compter de la décision de l'assemblée générale.

**§ 4.** Un associé peut être exclu d'un collège de la Société s'il n'est plus raisonnablement suffisamment représentatif en fonction du profil de ses membres, de son répertoire et des catégories d'œuvres ou des supports qu'il représente pour appartenir à ce collège. Dans ce cas, l'associé perd le droit de vote dans ce collège et ne peut plus participer aux discussions de celui-ci. Pour le reste, il demeure un associé. Cependant, si, du fait de cette exclusion, l'associé n'appartient plus à aucun des deux collèges, l'assemblée générale doit se prononcer sur son exclusion comme associé.

L'assemblée générale se prononce sur l'exclusion d'un associé d'un collège conformément à l'article 40, § 1, 1°, sur proposition du conseil d'administration. Le conseil ne peut toutefois proposer l'exclusion d'un associé d'un collège que sur demande préalable et motivée dudit collège.

Les dispositions du § 3 sont d'application *mutatis mutandis* en ce qui concerne la procédure à suivre (à l'exception de l'inscription dans le registre des parts si ledit associé continue à appartenir à un des collèges de la Société).

**§ 5.** Le droit de vote d'un associé en assemblée générale peut être temporairement suspendu par le conseil d'administration en cas de conflit d'intérêts au sens de la Loi dans le chef de cet associé, et ce, selon les dispositions plus détaillées du Règlement général de la Société sur ce point.

#### **Article 10 : Responsabilité**

Les associés ne sont engagés qu'en leur nom propre et ne sont responsables qu'à concurrence des parts souscrites, sans solidarité entre eux ni avec la Société.

Het Algemeen Reglement van de Vennootschap moet evenwel bijzondere bepalingen bevatten over belangenconflicten in hoofde van vennoten.

De vennoten kunnen geen rechten doen gelden op het maatschappelijk vermogen boven het bedrag waarvoor ze hebben ingetekend. In het geval van ontslag, uitsluiting of verlies van de hoedanigheid van vennoot, kunnen noch de betrokkenen, noch hun rechthebbenden, noch hun schuldeisers of vertegenwoordigers de inventaris, de verdeling of de schatting van het maatschappelijk vermogen eisen. Na toestemming gegeven door de algemene vergadering, hebben zij slechts recht op terugbetaling van de betrokken aandelen tegen de nominale waarde waarvoor ze volgestort zijn en op het ogenblik van de teruggave van de aan de Vennootschap verleende rechten, onder voorbehoud echter van de overeenkomsten die voorafgaandelijk geldig werden afgesloten met derden en onder de voorwaarden bepaald door de Wet.

Le Règlement général de la Société doit toutefois contenir des dispositions particulières relatives aux conflits d'intérêts dans le chef des associés.

Les associés ne peuvent faire valoir de droits sur le capital social au-delà du montant de leur souscription. En cas de démission, exclusion ou perte de la qualité d'associé, ni les intéressés, ni leurs ayants droit, ni leurs créanciers ou représentants ne peuvent exiger l'inventaire, le partage ou l'évaluation du capital social. Ils n'ont droit qu'au remboursement, après l'autorisation de l'assemblée générale, des parts concernées au montant nominal de leur libération et à la restitution des droits concédés à la société, sous réserve des conventions valablement conclues au préalable avec des tiers et dans les conditions fixées par la Loi.

## AFDELING II - LASTGEVERS

### Artikel 11 : Definitie – rechten en verplichtingen – ad hoc mandaat

§ 1. Verwerft de hoedanigheid van lastgever, de rechtspersoon die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1. een Beheersentiteit zijn die op het Belgische grondgebied minstens één vergoeding bedoeld in artikel 3.1 (mee) beheert voor rekening van de Beheersentiteiten en begunstigden die hij vertegenwoordigt;
2. ook andere begunstigden dan auteurs en/of uitgevers vertegenwoordigen;
3. door de Minister zijn aangewezen om minstens één andere wettelijke licentie dan die die de Vennootschap int, beheert en verdeelt te innen, te beheren en te verdelen;
4. een exclusieve mandaatovereenkomst hebben gesloten met de Vennootschap met betrekking tot één of meerdere door de Vennootschap geïnde, beheerde en verdeelde vergoedingen. Deze overeenkomst moet duidelijk het voorwerp, de duur, de modaliteiten en de reikwijdte van het mandaat omschrijven.

§ 2. De lastgever kan niet inschrijven op aandelen, noch zich beroepen op de maatschappelijke rechten van de vennoten.

§ 3. In overeenstemming met artikel 3.2, kan een lastgever ook een al dan niet exclusief mandaat aan de Vennootschap geven om andere vergoedingen dan die bedoeld in artikel 3.1. te innen, te beheren en te verdelen voor rekening van alle of een deel van de Beheersentiteiten of begunstigden die hij vertegenwoordigt. Artikel 7, § 2, tweede lid, is hierop van toepassing.

§ 4. De raad van bestuur kan beslissen om andere mandaten aan de Vennootschap dan degene die uitdrukkelijk zijn voorzien in de Organieke Documenten ("ad hoc mandaten"), te aanvaarden. Deze aanvaarding moet nader worden gemotiveerd en moet geschieden met respect voor de Wet en de Organieke Documenten.

## SECTION II – DES MANDANTS

### Article 11 : Définition – droits et obligations – mandat ad hoc

§ 1. A la qualité de mandant, la personne morale satisfaisant aux conditions suivantes:

1. être une Entité de gestion (co)gérant sur le territoire belge au moins une rémunération visée à l'article 3.1 pour le compte d'Entités de gestion et de bénéficiaires qu'elle représente;
2. représenter également d'autres bénéficiaires que les auteurs et/ou les éditeurs;
3. être désignée par le Ministre pour percevoir, gérer et répartir au moins une autre licence légale que celles que la Société perçoit, gère et répartit;
4. avoir conclu avec la Société un mandat exclusif relatif à une ou plusieurs rémunérations perçues, gérées et réparties par la Société. Ce mandat doit clairement décrire l'objet, la durée, les modalités et l'étendue du mandat.

§ 2. Le mandant ne peut souscrire de parts, ni se prévaloir des droits sociaux des associés.

§ 3. Conformément à l'article 3.2, un mandant peut donner mandat exclusif ou non à la Société pour percevoir, gérer et répartir d'autres rémunérations que celles visées à l'article 3.1 pour le compte de tout ou partie des Entités de gestion ou Bénéficiaires qu'il représente. L'article 7, §2, s'applique ici.

§ 4. Le conseil d'administration peut décider d'accepter d'autres mandats conférés à la Société que ceux qui sont expressément prévus dans les Documents organiques (« mandats ad hoc »). Cette acceptation doit être motivée et doit se faire dans le respect de la Loi et des Documents organiques.

### **AFDELING III – NIET AANGESLOTEN BEGUNSTIGDEN**

#### **Artikel 12 : Definitie**

Met "niet aangesloten begunstigden" worden bedoeld individuele, binnenlandse Begunstigden die auteur of uitgever zijn, die op grond van de Wet aanspraak kunnen maken op één of meerdere van de vergoedingen bedoeld in artikel 3.1 en die het beheer van de bedoelde vergoedingen niet aan een vennoot van de Vennootschap hebben toevertrouwd.

Beheersentiteiten kunnen in geen geval niet aangesloten begunstigden zijn.

#### **Artikel 13 : Rechten en verplichtingen**

**§ 1.** De Vennootschap komt, wat de vergoedingen bedoeld in artikel 3.1 betreft, aan de vergoedingsaanspraken van niet aangesloten begunstigden tegemoet in overeenstemming met en binnen de perken van de Wet en haar Organieke Documenten.

De niet aangesloten begunstigde die een dergelijk verzoek ten overstaan van de Vennootschap formuleert, geeft aan deze laatste een exclusief mandaat om de hem toekomende vergoeding te berekenen of te laten berekenen, en om hem deze uit te keren in overeenstemming met de Wet en haar Organieke Documenten.

In de Organieke Documenten kunnen, binnen de grenzen van de Wet, de gevallen worden bepaald waarin de Vennootschap definitief of tijdelijk en geheel of gedeeltelijk kan weigeren om de vergoedingsaanspraken van een niet aangesloten begunstigde te voldoen, en kunnen sancties worden ingesteld ingeval van kennelijk misbruik van een dergelijk verzoek.

**§ 2.** In overeenstemming met artikel 3.2., kan een niet aangesloten begunstigde ook een al dan niet exclusief mandaat aan de Vennootschap geven om andere vergoedingen te innen en te beheren dan die bedoeld in artikel 3.1. In dat geval is artikel 7, § 2, tweede lid, van toepassing.

### **SECTION III – DES BÉNÉFICIAIRES NON-ADHÉRENTS**

#### **Article 12 : Définition**

Par "bénéficiaires non-adhérents", l'on entend des Bénéficiaires individuels nationaux, auteurs ou éditeurs, qui peuvent prétendre sur la base de la Loi à une ou plusieurs rémunérations visées à l'article 3.1 et qui n'ont pas confié la gestion desdites rémunérations à un associé de la Société.

Des Entités de gestion ne peuvent en aucun cas être des bénéficiaires non-adhérents.

#### **Article 13 : Droits et obligations**

**§ 1.** En ce qui concerne les rémunérations visées à l'article 3.1, la Société satisfait aux demandes de rémunération des bénéficiaires non-adhérents en conformité avec et dans les limites de la Loi et de ses Documents organiques.

Le bénéficiaire non-adhérent qui formule une demande de rémunération à l'égard de la Société donne à cette dernière un mandat exclusif pour calculer ou faire calculer la rémunération qui lui revient et pour la lui verser en conformité avec la Loi et ses Documents organiques.

Dans les limites de la Loi, les Documents organiques peuvent comporter les cas dans lesquels la Société peut refuser, définitivement ou temporairement, entièrement ou partiellement, de donner suite aux demandes de rémunération d'un bénéficiaire non-adhérent. Des sanctions peuvent être prévues en cas d'abus manifeste d'une telle demande.

**§ 2.** Conformément à l'article 3.2, un bénéficiaire non-adhérent peut également donner un mandat exclusif ou non à la Société pour percevoir et gérer d'autres rémunérations que celles visées à l'article 3.1. Dans ce cas, l'article 7, § 2, deuxième alinéa, est d'application.

## **AFDELING IV – PARTNERVENNOOTSCHAPPEN**

### **Artikel 14 : Representatie-overeenkomsten**

§ 1. De Vennootschap kan Representatieovereenkomsten met Partnervennootschappen afsluiten met respect voor en binnen de grenzen van de Wet en de Organieke Documenten. Ze kan binnen deze grenzen al dan niet exclusieve mandaten geven aan en ontvangen van de Partnervennootschap.

§ 2. Op de begunstigden die de Partnervennootschap vertegenwoordigt, is, wat de inning, het beheer en de verdeling van vergoedingen door de Vennootschap betreft, naargelang het geval het beginsel van de nationale behandeling of het wederkerigheidsbeginsel van toepassing, in functie van het land van activiteiten van de Partnervennootschap (al dan niet in de Europese Unie), van het geldende nationale en internationale wetgevende kader (met name de Conventie van Bern) en van de bepalingen van de Representatie-overeenkomst zelf.

## **HOOFDSTUK IV – Kapitaal – Aandelen**

### **Artikel 15: Maatschappelijk kapitaal en aandelen**

Het maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap is onbeperkt en veranderlijk. Het vaste gedeelte van het maatschappelijk kapitaal is vastgesteld op éérentwintigduizend euro (21.000 EUR) en wordt vertegenwoordigd door vierentachtig (84) aandelen, genummerd van 1 tot 84.

Het kapitaal kan worden vermeerderd of verminderd via een beslissing van de algemene vergadering die beslist in overeenstemming met de vereiste voorwaarden voor een statutenwijziging.

Het kapitaal is vertegenwoordigd door aandelen, die elk een nominale waarde hebben van tweehonderd vijftig euro (250 EUR).

Het maatschappelijk kapitaal kan worden verhoogd door het toelaten van nieuwe vennoten of door de inschrijving op nieuwe aandelen door de bestaande vennoten.

## **SECTION IV – DES SOCIÉTÉS PARTENAIRES**

### **Article 14 : Conventions de représentation**

§ 1. La Société peut conclure des Conventions de représentation avec des Sociétés partenaires dans le respect et les limites de la Loi et des Documents organiques. Elle peut donner à la Société partenaire, dans ces limites, des mandats exclusifs ou non et en recevoir de la part de la Société partenaire.

§ 2. En ce qui concerne la perception, la gestion et la répartition des rémunérations par la Société, selon les cas, le principe de traitement national ou le principe de réciprocité s'applique aux bénéficiaires représentés par la Société partenaire, en fonction du pays dans lequel la Société partenaire exerce ses activités (Union européenne ou non), du cadre législatif national et international en vigueur (notamment, la Convention de Berne) et des dispositions de la Convention de représentation elle-même.

## **CHAPITRE IV – CAPITAL – PARTS SOCIALES**

### **Article 15: Capital social et parts**

Le capital social de la Société est illimité et variable. La part fixe du capital social est fixée à vingt et un mille euros (21.000 EUR) et est représentée par quatre-vingt-quatre (84) parts sociales numérotées de 1 à 84.

Le capital peut être augmenté ou diminué par décision de l'assemblée générale délibérant suivant les conditions requises pour une modification des statuts.

Le capital est représenté par des parts sociales d'une valeur nominale de deux cent cinquante euros (250 EUR) chacune.

Le capital social peut être augmenté par admission de nouveaux associés ou par souscription de nouvelles parts par les associés existants.



De raad van bestuur bepaalt hoeveel nieuwe aandelen worden uitgegeven, de aard van de inschrijving en het bedrag ten belope waarvan deze aandelen volgestort moeten zijn op het ogenblik van de uitgifte.

Het kapitaal kan binnen de wettelijke grenzen worden verminderd, meer bepaald door de terugbetalingen die moeten worden gedaan aan ontslagnemende of uitgesloten vennoten.

De aandelen zijn verdeeld in twee categorieën, afhankelijk van het college waartoe de vennoot die ze verwerft op grond van artikel 6, § 2 (in hoofdorde) behoort. De aandelen in het bezit van de leden van het auteurscollege, zijn aandelen van de categorie "A"; de aandelen in het bezit van de leden van het uitgeverscollege, zijn aandelen van de categorie "B".

De aandelen zijn op naam, ondeelbaar en onoverdraagbaar.

#### **Artikel 16 : Terugbetaling**

In geval van ontbinding, vereffening, faillissement of gerechtelijk akkoord met afstand van activa van een vennoot, worden met toestemming van de algemene vergadering, de aandelen aan deze vennoot terugbetaald tegen de nominale waarde waartegen ze volgestort werden, zonder dat het maatschappelijk kapitaal en het aantal vennoten hierdoor onder het wettelijk minimum mogen dalen.

### **HOOFDSTUK V: RAAD VAN BESTUUR – BEHEER VAN DE VENNOOTSCHAP – BOEKJAAR**

#### **Artikel 17 : Raad van bestuur**

§ 1. Elke vennoot heeft van rechtswege een zetel in de raad van bestuur.

§ 2. Een vennoot die de functie van bestuurder van de Vennootschap uitoefent (hierna: "de bestuurder") wijst een natuurlijke persoon aan die de bevoegdheid heeft om hem op een vaste wijze binnen de raad van bestuur te vertegenwoordigen ("effectieve vertegenwoordiger"), evenals een plaatsvervanger voor die natuurlijke persoon die zelf ook een

Le conseil d'administration détermine le nombre de nouvelles parts à émettre, la nature de la souscription et le montant à concurrence duquel ces parts doivent être libérées au moment de l'émission.

Le capital peut être diminué dans les limites légales, notamment par les remboursements qui doivent être faits aux associés démissionnaires ou exclus.

Les parts sociales sont réparties en deux catégories en fonction du collège auquel l'associé qui les acquiert appartient (à titre principal) sur la base de l'article 6, § 2. Les parts détenues par les membres du collège des auteurs sont des parts de catégorie A; les parts détenues par les membres du Collège des Editeurs sont des parts de catégorie B.

Les parts sont nominatives, indivisibles et incessibles.

#### **Article 16 : Remboursement**

En cas de dissolution, liquidation, faillite ou réorganisation judiciaire par abandon d'actif d'un associé, ses parts lui sont remboursées à la valeur nominale de leur libération, après autorisation de l'assemblée générale, sans que le capital social et le nombre des associés ne puissent de ce fait devenir inférieur au minimum légal.

### **CHAPITRE V : CONSEIL D'ADMINISTRATION – GESTION DE LA SOCIETE – EXERCICE SOCIAL**

#### **Article 17 : Du conseil d'administration**

§ 1. Chaque associé a de plein droit un siège au sein du conseil d'administration.

§ 2. Un associé qui exerce la fonction d'administrateur de la Société (ci-après : « l'administrateur ») désigne une personne physique qui a le pouvoir de le représenter d'une manière permanente au sein du conseil d'administration (« représentant effectif »), ainsi

natuurlijke persoon moet zijn ("plaatsvervangende vertegenwoordiger").

De bestuurders betekenen hun keuze van de in het vorige lid bedoelde vertegenwoordigers schriftelijk aan de voorzitter van de raad van bestuur.

In beginsel oefent de effectieve vertegenwoordiger het stemrecht in naam en voor rekening van de bestuurder uit. Indien de bedoelde vertegenwoordiger verhinderd is, kan de plaatsvervangende vertegenwoordiger het stemrecht in naam en voor rekening van de bestuurder uitoefenen.

**§ 3.** Het Algemeen Reglement van de Vennootschap moet bijzondere bepalingen bevatten over belangenconflicten in hoofde van bestuurders.

**§ 4.** De opdracht van bestuurder is onbezoldigd.

**§ 5.** De raad van bestuur kiest onder de vertegenwoordigers van zijn leden een voorzitter, een ondervoorzitter en twee penningmeesters.

De voorzitter en de ondervoorzitter moeten vertegenwoordigers zijn van bestuurders die elk tot een ander college behoren. Hetzelfde geldt voor de twee penningmeesters.

De voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur moeten beschikken over een behoorlijke professionele kennis, actief en passief, van het Nederlands en het Frans.

Het mandaat van de voorzitter wordt, net als dat van de ondervoorzitter, om de drie jaar hernieuwd. Indien het mandaat tussentijds openvalt, wordt het voorlopig ingevuld tot het verstrijken van de driejaarlijkse termijn. De raad van bestuur beslist naar eigen inzicht over die voorlopige invulling onder de vertegenwoordigers van zijn bestuurders.

Het mandaat van voorzitter, ondervoorzitter of penningmeester eindigt van rechtswege indien de betrokken natuurlijke persoon niet langer de vertegenwoordiger van een bestuurder is. Dat rechtsfeit moet worden betekend overeenkomstig artikel 18, eerste lid.

que son suppléant, lui-même personne physique (« représentant suppléant »).

Les administrateurs signifient au président du conseil d'administration leur choix des représentants visés à l'alinéa précédent par écrit.

En principe, le représentant effectif exerce le droit de vote au nom et pour le compte de l'administrateur. Si ledit représentant est empêché, le représentant suppléant peut exercer ce droit de vote au nom et pour le compte de l'administrateur.

**§ 3.** Le Règlement général de la Société doit comprendre des dispositions particulières sur les conflits d'intérêts dans le chef des administrateurs.

**§ 4.** Le mandat d'administrateur est gratuit.

**§ 5.** Le conseil d'administration choisit parmi les représentants de ses membres un président, un vice-président et deux trésoriers.

Le président et le vice-président doivent être des représentants d'administrateurs appartenant chacun à un collège différent. Il en est de même pour les deux trésoriers.

Le président et le vice-président du conseil d'administration doivent disposer d'une bonne connaissance fonctionnelle, active et passive, du français et du néerlandais.

Le mandat de président, tout comme celui de vice-président, est renouvelé tous les trois ans. En cas de vacance du mandat au cours de cette période, il est rempli provisoirement jusqu'à l'échéance du délai de trois ans. Le conseil d'administration décide, à sa convenance, qui parmi les représentants de ses administrateurs va remplir provisoirement cette fonction.

Le mandat de président, de vice-président ou de trésorier se termine de plein droit si ladite personne physique n'est plus le représentant d'un administrateur. Ce fait juridique doit être signifié conformément à l'article 18, premier alinéa.

**Artikel 18 : Bijzondere bepaling betreffende de vertegenwoordigers van een bestuurder**

Indien een bestuurder de natuurlijke persoon die hem, effectief of als plaatsvervanger, vertegenwoordigt in de raad van bestuur, wil vervangen, meldt hij dit schriftelijk aan de voorzitter van de raad van bestuur.

De bestuursleden zijn als enige verantwoordelijk voor de keuze van hun effectieve of plaatsvervangende vertegenwoordigers. Ze waken erover dat die vertegenwoordigers de goede naam van de Vennootschap of de werking van de raad van bestuur niet ernstig schaden.

**Artikel 19 : Recht van toezicht van de bestuurders**

Iedere bestuurder heeft het meest uitgebreide recht van toezicht op de werking van de Vennootschap. Daartoe volstaat een eenvoudig verzoek. Behoudens verzet van de raad van bestuur, dat behoorlijk moet zijn gemotiveerd en te goeder trouw moet zijn beslist, kan hem om geen enkele reden enig nazicht worden geweigerd.

**Artikel 20: Vergaderingen van de raad van bestuur**

**§ 1.** De raad van bestuur komt zo vaak bijeen als de belangen van de Vennootschap het vereisen, en tenminste tweemaal per jaar, na oproeping door de voorzitter of, bij diens verhindering, de ondervoorzitter, dan wel op verzoek van minstens twee bestuurders behorende tot verschillende colleges.

De oproeping moet schriftelijk en minstens vijftien dagen op voorhand gebeuren, behalve in geval van hoogdringendheid. Bij de oproeping worden de dagorde en alle bijlagen daarbij gevoegd. Over agendapunten die niet op de dagorde staan vermeld, kan ter vergadering alleen geldig worden beraadslaagd en gestemd met uitdrukkelijke vrijstelling van formaliteiten door de raad van bestuur, waarbij hetzelfde quorum en dezelfde meerderheid gelden als voor de beslissing ten gronde. Indien een bestuurder evenwel afwezig en niet vertegenwoordigd is tijdens die vergadering, kan zo'n agendapunt alleen

**Article 18 : Disposition spéciale relative aux représentants d'un administrateur**

Si un administrateur veut remplacer la personne physique qui le représente au sein du conseil d'administration, en tant qu'effectif ou suppléant, il le fait savoir au président du conseil d'administration par écrit.

Les administrateurs sont les seuls responsables du choix de leurs représentants effectif et suppléant. Ils veillent à ce que ces représentants ne nuisent pas gravement à la bonne réputation de la Société ou au fonctionnement du conseil d'administration.

**Article 19 : Droit de regard des administrateurs**

Chaque administrateur a un droit de regard le plus étendu sur l'activité de la Société. Une simple demande à cet égard suffit. Il ne peut lui être refusé une vérification quelconque, sauf opposition du conseil d'administration qui doit être suffisamment motivée et qui doit être décidée de bonne foi.

**Article 20: Réunion du conseil d'administration**

**§ 1.** Le conseil d'administration se réunit aussi souvent que les besoins de la Société l'exigent et, au moins, deux fois par an, sur convocation du président ou, s'il est empêché, du vice-président, ou à la requête d'au moins deux administrateurs appartenant à des collèges différents.

La convocation a lieu par écrit quinze jours au moins à l'avance, sauf extrême urgence. L'ordre du jour et toutes les annexes sont joints à la convocation. Le conseil ne peut valablement délibérer et voter à propos de points non mentionnés à l'ordre du jour qu'avec exemption expresse de formalités accordée par le conseil d'administration. Le même quorum et la même majorité que pour les décisions sur le fond sont requis. Si un administrateur est toutefois absent et non représenté au cours de cette réunion, le point non mentionné à l'ordre du jour ne pourra

worden aangenomen als die laatste de dag zelf (ingeval van urgentie) of binnen de drie dagen (indien er geen urgentie is) zich middels een elektronische stemming over het agendapunt heeft kunnen uitspreken. De stem die hij aldus uitbrengt, wordt bij de stemmen gevoegd die ter vergadering werden uitgebracht om het uiteindelijke resultaat van de stemming te bepalen. Daarbij gelden de meerderheidsregels die op het betreffende agendapunt van toepassing zijn. Indien de vereiste meerderheid aldus niet wordt bereikt, dan wordt het agendapunt automatisch verdaagd naar de volgende bestuursvergadering.

**§ 2.** De bestuurders mogen de vergaderingen van de raad van bestuur bijwonen. Iedere bestuurder heeft één stem ter vergadering, ongeacht het aantal aandelen dat hij als vennoot heeft onderschreven.

Op vraag van een bestuurder, zal een derde persoon alléén mogen deelnemen aan een vergadering van de raad van bestuur als die raad zich daartegen niet verzet bij aanvang van de betreffende vergadering.

**§ 3.** Bij verhindering van zowel de effectieve als de plaatsvervangende vertegenwoordiger van de bestuurder, kan die bestuurder schriftelijk volmacht verlenen aan een andere bestuurder van zijn college om hem op een welbepaalde vergadering van de raad te vertegenwoordigen en in zijn plaats te stemmen. Geen enkele bestuurder mag echter meer dan één volmacht bezitten.

## **Artikel 21 : Besluitvorming van de raad van bestuur**

**§ 1.** De raad van bestuur kan slechts geldig beraadslagen en besluiten nemen indien een meerderheid van de leden op het niveau van de beide colleges aanwezig of vertegenwoordigd is.

**§ 2.** Tenzij de Wet of de Statuten in een bijzondere meerderheid voorzien, worden de besluiten van de raad van bestuur genomen bij gewone meerderheid van stemmen van de aanwezige en vertegenwoordigde leden, met dien verstande dat deze meerderheid ook onder de bestuurders van elk college moet bekomen worden. Ingeval van staking van stemmen (zowel globaal als op het niveau van de colleges) wordt het voorstel geacht te zijn verworpen.

être adopté que si cet administrateur a pu se prononcer sur ce point le jour même (en cas d'urgence) ou dans les trois jours (s'il n'y a pas d'urgence) au moyen d'un vote électronique. La voix de cet administrateur est ajoutée aux voix récoltées en réunion afin de déterminer le résultat final du vote. Les règles de majorité requises sont celles qui s'appliquent audit point à l'ordre du jour. Si la majorité requise n'est pas atteinte, ce point est automatiquement reporté au prochain conseil d'administration.

**§ 2.** Les administrateurs peuvent assister aux réunions du conseil d'administration. Chaque administrateur ne dispose que d'une seule voix en réunion, quel que soit le nombre de parts qu'il a souscrites comme associé.

Un tiers ne peut assister à une réunion du conseil d'administration sur demande d'un administrateur que si le conseil ne s'y oppose pas au début de la réunion concernée.

**§ 3.** En cas d'empêchement tant du représentant effectif que du représentant suppléant de l'administrateur, cet administrateur peut donner procuration par écrit à un autre administrateur de son collège pour le représenter à une réunion déterminée du conseil et y voter en ses lieu et place. Cependant, aucun administrateur ne peut détenir plus d'une procuration.

## **Article 21 : Délibération du conseil d'administration**

**§ 1.** Le conseil d'administration ne peut valablement délibérer et prendre des résolutions que si la majorité des membres au niveau des deux collèges est présente ou représentée.

**§ 2.** A moins que la Loi ou les présents Statuts n'exigent une majorité spéciale, les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité simple des voix des membres présents ou représentés, cette majorité devant également se dégager parmi les administrateurs de chaque collège. En cas de parité des voix (tant au niveau global qu'au niveau des collèges), la proposition est considérée comme rejetée.

Onthoudingen worden niet in aanmerking genomen bij het bepalen van de meerderheid. Indien evenwel bij de behandeling van een agendapunt meer dan de helft van de bestuursleden van een college zich onthouden, wordt dit agendapunt van rechtswege verdaagd naar een volgende bestuursvergadering. Zulke verdaging van rechtswege is evenwel slechts één keer mogelijk.

Indien in het kader van bestuursbeslissingen wordt verwezen naar een meerderheid op het niveau van elk college, dan wordt daarbij in aanmerking genomen het college waartoe elke bestuurder behoort c.q. in hooforde behoort.

**§ 3.** Met een bijzondere meerderheid van twee derden van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde bestuurders en met een gewone meerderheid in elk college worden evenwel aangenomen, de beslissingen van de raad van bestuur die:

- een al dan niet exclusief mandaat aan de Vennootschap op grond van de artikelen 7, § 2, 11, § 3 of 13, § 2 aanvaarden;
- een exclusief mandaat aan de Vennootschap op grond van artikel 11, § 1, 4° aanvaarden;
- een ad hoc mandaat aan de Vennootschap op grond van artikel 11, § 4 aanvaarden;
- zich verzetten tegen de deelname van een derde aan een bestuursvergadering op grond van artikel 20, § 2, tweede lid;
- een algemeen directeur aanwijzen, de modaliteiten van zijn mandaat bepalen of wijzigen of dit mandaat herroepen, overeenkomstig artikel 27, § 1;
- de aanstelling van een adjunct-algemeen directeur goedkeuren, de modaliteiten van zijn mandaat bepalen of wijzigen, dit mandaat herroepen of de bevoegdheden tussen de algemeen directeur en de adjunct-algemeen directeur aflijnen, overeenkomstig artikel 27, § 4;
- het Algemeen Reglement van de Vennootschap goedkeuren of wijzigen overeenkomstig artikel 44, § 1, eerste lid;

Les abstentions ne sont pas prises en considération pour déterminer la majorité. Cependant, si, lors du traitement d'un point à l'ordre du jour, plus de la moitié des administrateurs d'un collège s'abstient, ce point de l'ordre du jour est de plein droit reporté à un prochain conseil d'administration. Un tel report de plein droit n'est toutefois possible qu'une seule fois.

Si, dans le cadre des décisions du conseil d'administration, il est fait référence à une majorité au niveau de chaque collège, le collège pris en considération à cet effet est celui auquel chaque administrateur appartient ou celui auquel il appartient à titre principal.

**§ 3.** Sont toutefois adoptées à la majorité spéciale des deux-tiers des voix des administrateurs présents ou représentés et à la majorité simple dans chaque collège les décisions du conseil d'administration qui:

- acceptent un mandat exclusif ou non à la Société sur la base des articles 7, § 2, 11, § 3 ou 13, § 2;
- acceptent un mandat exclusif à la Société sur la base de l'article 11, § 1, 4°;
- acceptent un mandat ad hoc à la Société sur la base de l'article 11, § 4 ;
- s'opposent à la participation d'un tiers à une réunion du conseil d'administration sur la base de l'article 20, § 2, deuxième alinéa;
- désignent un directeur général, fixent ou modifient les modalités de son mandat, révoquent ce mandat ou délimitent les compétences entre le directeur général et le directeur général adjoint, conformément à l'article 27, § 1;
- approuvent la désignation d'un directeur général adjoint, fixent ou modifient les modalités de son mandat, révoquent ce mandat ou délimitent les compétences entre le directeur général et le directeur général adjoint, conformément à l'article 27, § 4;
- approuvent ou modifient le Règlement général de la Société conformément à l'article 44, § 1, premier alinéa;

- het Huishoudelijk Reglement van de Colleges goedkeuren of wijzigen, overeenkomstig artikel 44, § 1, tweede lid;
- innings- of tarifieringsregels aannemen voor vergoedingen bedoeld in artikel 3.2, overeenkomstig artikel 44, § 1, laatste lid.
- approuvent ou modifient le Règlement d'ordre intérieur des collèges, conformément à l'article 44, § 1, deuxième alinéa;
- adoptent des règles de perception ou de tarification pour les rémunérations visées à l'article 3.2, conformément à l'article 44, § 1, dernier alinéa.

Bij eenparigheid onder de bestuurders moeten worden aangenomen de primaire verdeelsleutels bedoeld in artikel 30, § 4.

Les clés de répartition primaire visées à l'article 30, § 4 doivent être adoptées à l'unanimité des administrateurs.

**§ 4.** Behoudens andersluidende besluit van de raad van de bestuur, zijn zijn beslissingen onmiddellijk uitvoerbaar.

**§ 4.** Sauf décision contraire du conseil d'administration, ses décisions sont immédiatement exécutoires.

**§ 5.** Een beslissing van de Raad van Bestuur die schriftelijk is tot stand gekomen, is rechtsgeldig indien ze op grond een eenparig akkoord onder de bestuurders is aangenomen. In dat geval zijn de bepalingen van de Statuten inzake oproeping, vergadering en besluitvorming verder niet van toepassing. Deze procedure kan evenwel niet worden gevolgd voor de vaststelling van het ontwerp van jaarrekening.

**§ 5.** Une décision du conseil d'administration prise par écrit est valable si elle a été adoptée sur la base d'un accord unanime entre les administrateurs. Dans ce cas, les dispositions des présents Statuts en matière de convocation, réunion et décision ne s'appliquent pas. Il ne pourra cependant être recouru à cette procédure pour l'établissement des comptes annuels.

**§ 6.** Indien het belang van de Vennootschap het dwingend vereist en indien de hoogdringendheid van die aard is dat de raad van bestuur niet tijdig kan beslissen door middel van een verkorting van de oproepingstermijn of van een schriftelijke stemming met toepassing van de voorgaande paragraaf, kunnen de voorzitter en de ondervoorzitter op voordracht van de algemeen directeur met eenparigheid van stemmen een beslissing nemen voor rekening van de voltallige raad van bestuur, op voorwaarde dat de voorzitter en de ondervoorzitter voorafgaandelijk zoveel als redelijkerwijze mogelijk de bestuurders van hun college consulteren en dat die beslissing onverwijld na het nemen ervan schriftelijk ter kennis van de raad wordt gebracht. Indien de voorzitter of de ondervoorzitter verhinderd is, wordt hij voor de toepassing van dit artikel vervangen door de voorzitter van het college waartoe de bestuurder die hij vertegenwoordigt, behoort.

**§ 6.** Si l'intérêt de la Société l'exige et si l'urgence est telle que le conseil d'administration ne peut pas se prononcer dans les temps grâce à la réduction du délai de convocation ou à un vote écrit en application du paragraphe précédent, le président et le vice-président peuvent prendre une décision à l'unanimité à la demande du Directeur général pour le compte de l'ensemble du conseil d'administration, à condition que le président et le vice-président consultent au préalable autant d'administrateurs de leur collège que raisonnablement possible et que cette décision soit portée sans tarder à la connaissance du conseil par écrit. Si le président ou le vice-président est empêché, il est remplacé, pour l'application de cet article, par le président du collège auquel l'administrateur qu'il représente appartient.

**§ 7.** Van iedere vergadering wordt een verslag in het Nederlands en in het Frans opgesteld waarvan de inhoud, na lezing, op de volgende zitting wordt goedgekeurd, en dat in een hiertoe bestemd register wordt opgenomen.

**§ 7.** Il est dressé un procès-verbal en français et en néerlandais de chaque séance dont les termes sont approuvés, après lecture, au cours de la séance suivante et qui est porté dans un registre tenu à cet effet.

De verslagen en de kopieën van uittreksels uit deze verslagen die aan derden moeten worden afgeleverd, worden ondertekend en voor echt verklaard door de voorzitter of, bij diens verhindering, de ondervoorzitter, dan wel door de vertegenwoordigers van twee bestuurders behorend tot verschillende colleges.

#### **Artikel 22: Bevoegdheden van de raad van bestuur**

De raad van bestuur bestuurt de Vennootschap. Hij heeft de meest ruime bevoegdheden om te beslissen over alle handelingen of verrichtingen die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel en werking, behalve in aangelegenheden waarvoor de algemene vergadering op grond van de Wet of de Statuten bevoegd is.

#### **Artikel 23: Beginselen betreffende het beheer van de Vennootschap**

De raad van bestuur waakt over de goede werking van de Vennootschap en over de regelmatigheid, de voorzichtigheid en de transparantie van haar beheer in het licht van de Wet en de Organieke Documenten.

Onverminderd de bevoegdheden van de algemeen directeur, bepaalt de raad de beleidsstructuur, de administratieve en boekhoudkundige organisatie van de Vennootschap en haar beleid inzake interne controle en belangenconflicten.

#### **Artikel 24: Optreden in rechte**

De Vennootschap treedt in rechte op in de persoon van de voorzitter of, bij diens verhindering, de ondervoorzitter, dan wel door twee bestuurders behorende tot verschillende colleges die daartoe door de raad van bestuur worden gemandateerd.

Onverminderd de bevoegdheid van de raad van bestuur, zijn de in het eerste lid genoemde personen in de meest algemene zin bevoegd om, in naam en voor rekening van de Vennootschap, alle handelingen te stellen die verband houden met het optreden in

Les procès-verbaux et les copies d'extraits de ces procès-verbaux à délivrer aux tiers sont signés et certifiés conformes par le président ou, s'il est empêché, par le vice-président, ou par deux représentants de deux administrateurs, appartenant à des collèges différents.

#### **Article 22: Pouvoirs du conseil d'administration**

Le conseil d'administration administre la Société. Il a les pouvoirs les plus étendus pour décider de tous les actes ou opérations qui ont trait directement ou indirectement à son objet et à son fonctionnement, sauf en ce qui concerne les questions dont la compétence est réservée à l'assemblée générale de par la Loi ou les présents Statuts.

#### **Article 23: Principes gouvernant la gestion de la Société**

Le conseil d'administration veille au bon fonctionnement de la Société et à la régularité, à la prudence et à la transparence de sa gestion à la lumière de la Loi et des Documents organiques.

Sans préjudice des pouvoirs du directeur général, le conseil d'administration détermine la structure de gestion, l'organisation administrative et comptable de la Société et sa politique en matière de contrôle et de conflits d'intérêts.

#### **Article 24 : Action en justice**

La Société agit en justice, par l'intermédiaire de son président ou, s'il est empêché, de son vice-président ou de deux administrateurs appartenant à des collèges différents, qui sont mandatés à cet effet par le conseil d'administration.

Sans préjudice de la compétence du conseil d'administration, les personnes nommées sous le premier paragraphe sont, dans le sens le plus général, compétentes pour poser, au nom et pour le compte de la Société, tous les actes relatifs aux

rechte van de Vennootschap, en dat van de aanvang tot de beëindiging van de procedure (met inbegrip van dadingen en van het aanwenden van verhaalmiddelen), ongeacht de proceshoedanigheid van de Vennootschap en zowel op burgerrechtelijk, strafrechtelijk als administratiefrechtelijk gebied.

De raad van bestuur kan, in het kader van het dagelijks bestuur van de Vennootschap, alle of een deel van de bevoegdheden inzake optreden in rechte delegeren aan de algemeen directeur.

#### **Artikel 25 : Wijze waarop de boekhouding wordt gevoerd - boekjaar – jaarverslag**

De Vennootschap voert haar boekhouding in overeenstemming met de Wet.

Het boekjaar van de Vennootschap begint op één januari en eindigt op éénendertig december van elk jaar.

Op het einde van elk boekjaar maakt de raad van bestuur bij het afsluiten van de rekeningen van het boekjaar een inventaris op, alsmede het ontwerp van jaarrekening.

De raad van bestuur stelt bovendien een verslag op, "jaarverslag" genoemd, waarin hij rekenschap geeft van zijn beleid over het boekjaar. Het beheersverslag van de raad van bestuur over het boekjaar maakt deel uit van het jaarverslag.

#### **Artikel 26: Werkgroepen**

De raad van bestuur kan besluiten om werkgroepen op te richten, die ermee belast zijn haar te adviseren over alle materies die, rechtstreeks of onrechtstreeks, verband houden met het doel en de werking van de Vennootschap. De werkgroepen waarvan sprake hebben uitsluitend een consultatie- en adviesfunctie.

actions en justice de la Société, et ce, du début à la fin de la procédure (y compris les transactions et l'utilisation des voies de recours), quelle que soit la qualité de la Société dans la procédure et aussi bien sur le plan du droit civil, du droit pénal que du droit administratif.

Dans le cadre de la gestion journalière de la Société, le conseil d'administration peut déléguer au directeur général tout ou partie des pouvoirs relatifs aux actions en justice.

#### **Article 25 : Manière dont la comptabilité est tenue – exercice social – rapport annuel**

La société tient sa comptabilité en conformité avec la Loi.

L'exercice comptable de la Société commence le premier janvier et se termine le trente et un décembre de chaque année.

A la fin de chaque exercice comptable, le conseil d'administration établit, lors de la clôture des comptes de l'année, un inventaire ainsi que le projet de comptes annuels.

Le conseil d'administration dresse en outre un rapport, appelé "rapport annuel", dans lequel il rend compte de sa gestion au cours de l'exercice écoulé. Le rapport de gestion du conseil d'administration concernant l'exercice écoulé fait partie du rapport annuel.

#### **Article 26: Groupes de travail**

Le conseil d'administration peut décider de créer des groupes de travail spécialisés chargés de le conseiller dans toutes les matières ayant trait, directement ou indirectement, à l'objet social et au fonctionnement de la Société. Les groupes de travail précités ont exclusivement un rôle consultatif et d'avis.



## **HOOFDSTUK VI: DAGELIJKS BESTUUR – ALGEMEEN DIRECTEUR**

### **Artikel 27 : Dagelijks bestuur - algemeen directeur**

§ 1. De raad van bestuur kan het dagelijks bestuur van de Vennootschap opdragen aan een algemeen directeur, die buiten haar leden wordt aangesteld. Deze gedelegeerde activiteiten zullen uitgevoerd worden voor rekening en in naam van de Vennootschap, overeenkomstig de inhoud van de opdracht. Onverminderd de bepalingen in het Algemeen Reglement van de Vennootschap en de overeenkomst die met de algemeen directeur wordt gesloten, definieert de raad de duur, de draagwijdte en de modaliteiten van de opdracht. De aanwijzing van de algemeen directeur is herroepbaar en zijn mandaat is wijzigbaar, onverminderd de overeenkomst waarvan sprake.

§ 2. De algemeen directeur heeft, binnen de grenzen van de Wet en van zijn opdracht, de meest uitgebreide bevoegdheden, die hij evenwel uitoefent onder toezicht van de raad van bestuur.

§ 3. De algemeen directeur kan, in het kader van zijn bevoegdheden, bijzondere en bepaalde machten delegeren aan één of meerdere personeelsleden van de Vennootschap van zijn keuze. Onverminderd het Algemeen Reglement van de Vennootschap, moet die delegatie worden goedgekeurd door de raad van bestuur indien ze de externe vertegenwoordiging van de Vennootschap betreft of anderszins belangrijke rechtsgevolgen voor de Vennootschap kan hebben.

§ 4. Indien de algemeen directeur een adjunct-algemeen directeur wil aanstellen, dient die aanstelling te worden goedgekeurd door de raad van bestuur op voordracht van de algemeen directeur. De raad van bestuur bepaalt in dat geval de duur, de draagwijdte en de modaliteiten van de opdracht van de adjunct-algemeen directeur en zijn vertegenwoordigingsbevoegdheid. De raad kan deze opdracht wijzigen of herroepen, en kan ook de onderscheiden bevoegdheden van de algemeen directeur en de adjunct-algemeen directeur aflijnen.

## **CHAPITRE VI: DE LA GESTION JOURNALIERE – LE DIRECTEUR GENERAL**

### **Article 27 : Gestion journalière – directeur général**

§ 1. Le conseil d'administration peut déléguer à un directeur général, désigné en dehors de ses membres, la gestion journalière de la Société. Ces activités déléguées seront menées pour le compte et au nom de la Société, conformément aux termes de cette mission. Sans préjudice des dispositions reprises dans le Règlement général de la Société et de la convention conclue avec le directeur général, le conseil d'administration définit la durée, l'étendue précise et les modalités de cette mission. La désignation du directeur général est révocable et son mandat est modifiable, sans préjudice de la convention dont question ci-dessus.

§ 2. Le directeur général est investi, dans les limites de la Loi et de sa mission, des pouvoirs les plus étendus à cette fin, qu'il exerce toutefois sous le contrôle du conseil d'administration.

§ 3. Le directeur général peut, dans le cadre de ses pouvoirs, déléguer à un ou plusieurs membres du personnel de la Société de son choix des pouvoirs spéciaux et déterminés. Sans préjudice du Règlement général de la Société, cette délégation doit être approuvée par le conseil d'administration si elle concerne la représentation externe de la Société ou si elle peut avoir, d'une autre manière, d'importantes conséquences juridiques pour la Société.

§ 4. Si le directeur général veut désigner un directeur général adjoint, cette désignation doit être approuvée par le conseil d'administration sur proposition du directeur général. Dans ce cas, le conseil d'administration fixe la durée, l'étendue et les modalités de la mission du directeur général adjoint et son pouvoir de représentation. Le conseil d'administration peut modifier ou révoquer cette mission et peut également délimiter les compétences distinctes du directeur général et du directeur général adjoint.

§ 5. Uiterlijk op éénendertig december van elk jaar zal de algemeen directeur een ontwerp van jaarbudget van de Vennootschap voor het komende boekjaar aan de raad van bestuur voorstellen.

§ 6. Het Algemeen Reglement van de Vennootschap moet bijzondere bepalingen bevatten over belangenconflicten in hoofde van de algemeen directeur en, in voorkomend geval, de adjunct-algemeen directeur.

De algemeen directeur (en, in voorkomend geval, de adjunct-algemeen directeur) zal zich onthouden van elk standpunt of elke interventie in conflicten die zijn ontstaan tussen bestuurders en/of de natuurlijke personen die hen vertegenwoordigen, behalve indien hem uitdrukkelijk om standpuntbepaling of interventie wordt gevraagd door de raad van bestuur of de betreffende bestuurders.

§ 5. Le directeur général présentera au conseil d'administration un projet de budget annuel de la Société pour le prochain exercice comptable au plus tard le trente et un décembre de chaque année.

§ 6. Le Règlement général de la Société doit contenir des dispositions particulières relatives aux conflits d'intérêts dans le chef du directeur général et, le cas échéant, du directeur général adjoint.

Le directeur général (et, le cas échéant, le directeur général adjoint) s'abstiendra de toute prise de position ou de toute intervention dans des conflits qui peuvent surgir entre administrateurs et/ou les personnes physiques qui les représentent, sauf si une prise de position ou une intervention lui est expressément demandée par le conseil d'administration ou les administrateurs concernés.

## **HOOFDSTUK VII: VERTEGENWOORDIGING VAN DE VENNOOTSCHAP**

### **Artikel 28: Externe vertegenwoordiging**

Onverminderd de bevoegdheden van de algemeen directeur, zal de Vennootschap rechtsgeldig ten aanzien van derden vertegenwoordigd zijn door haar voorzitter of, bij diens verhindering, haar ondervoorzitter, dan wel door twee bestuurders behorende tot verschillende colleges die daartoe door de raad van bestuur worden gemandateerd, met uitzondering van de Representatie-overeenkomsten gesloten met Partnernennootschappen.

Wat die laatste overeenkomsten betreft, zal de Vennootschap rechtsgeldig vertegenwoordigd zijn door haar voorzitter en ondervoorzitter, samen met de voorzitter van het auteurscollege en de voorzitter van het uitgeverscollege dan wel de voorzitter van het betreffende college indien de overeenkomst slechts één categorie van Begunstigden betreft, en door de algemeen directeur.

## **CHAPITRE VII: DE LA REPRÉSENTATION DE LA SOCIÉTÉ**

### **Article 28: Représentation externe**

Sans préjudice des compétences du Directeur général, la société est valablement représentée vis-à-vis des tiers par le président ou, s'il est empêché, par le vice-président ou deux administrateurs appartenant à des collèges différents qui sont mandatés à cet effet par le conseil d'administration, à l'exception des conventions de représentation avec des Sociétés partenaires.

En ce qui concerne ces dernières conventions, la Société est valablement représentée par le président et le vice-président, avec le président du collège des auteurs et le président du collège des éditeurs, ou le président du collège concerné si la convention ne concerne qu'une seule catégorie de Bénéficiaires, et par le directeur général.

## HOOFDSTUK VIII : INNINGEN VAN DE VENNOOTSCHAP EN VERDELING

### Artikel 29: Inning

De inningen van de Vennootschap bestaan uit het totaal der geïnde vergoedingen op grond artikel 3.1 en, in voorkomend geval, artikel 3.2, met inbegrip van de financiële opbrengsten en vruchten die hieruit voortvloeien, alsook van de dwangsommen, sanctiebedragen of schadevergoedingen en intresten hiermee verbonden.

### Artikel 30 : Verdeling

§ 1. Voor elk van de Wettelijke Licenties bedoeld in artikel 3.1. stelt de Vennootschap verdelingsregels op in overeenstemming met de Wet en de Organieke Documenten, en dat voor elk van haar beide colleges en in functie van de herkomst of bestemming van de fondsen. Aparte verdelingsregels moeten worden voorzien voor de niet aangesloten begunstigden.

De verdelingsregels kunnen indien nodig worden aangevuld door ad hoc verdelingsbeslissingen van een college. Indien deze verdelingsbeslissingen een algemeen en bestendig karakter hebben of krijgen, worden ze in de verdelingsregels geïntegreerd.

De verdeling van de op grond van artikel 3.2 geïnde vergoedingen evenals de commissie die de Vennootschap in het kader hiervan mag aanrekenen, wordt nader geregeld in de Organieke Documenten.

§ 2. De verdeling in de schoot van de Vennootschap geschiedt op drie verschillende niveaus:

- De *terbeschikkingstelling* aan het auteurscollege en aan het uitgeverscollege en, in voorkomend geval, aan andere Begunstigden, die voorlopig door de raad van bestuur kan worden gebeuren in de loop van het inningsjaar en die definitief door de algemene vergadering moet gebeuren uiterlijk op het tijdstip van de gewone algemene vergadering in het kalenderjaar dat volgt op het inningsjaar;

## CHAPITRE VIII : DES PERCEPTIONS DE LA SOCIETE ET DE LEUR REPARTITION

### Article 29: Perception

Les perceptions de la Société sont constituées de toutes les rémunérations encaissées sur la base de l'article 3.1 et, le cas échéant, de l'article 3.2, en ce compris les produits financiers et fruits qui en découlent ainsi que les montants d'astreintes, pénalités ou de dommages et intérêts qui y sont liés.

### Article 30 : Répartition

§ 1. Pour chacune des Licences légales visées à l'article 3.1, la Société établit des règles de répartition conformément à la Loi et aux Documents organiques, et ce, pour chacun de ses deux collèges et en fonction de l'origine ou de la destination des fonds. Des règles de répartitions séparées doivent être prévues pour les bénéficiaires non-adhérents.

Si nécessaire, les règles de répartition peuvent être complétées par des décisions ad hoc de répartition d'un collège. Si ces décisions de répartition ont ou reçoivent un caractère général et continu, elles sont intégrées dans les règles de répartition.

La répartition des rémunérations perçues sur la base de l'article 3.2 ainsi que la commission que la Société peut comptabiliser dans ce cadre est réglée plus en détail dans les Documents organiques.

§ 2. La répartition au sein de la Société se passe à trois niveaux différents:

- La *mise à disposition* au collège des auteurs et au collège des éditeurs et, le cas échéant, à d'autres Bénéficiaires, qui peut se faire provisoirement par le conseil d'administration au cours de l'année de perception et qui doit se faire définitivement par l'assemblée générale au plus tard au moment de l'assemblée générale ordinaire de l'année calendrier qui suit l'année de perception;

- De *toewijzing*, in het kader van elke terbeschikkingstelling, van te verdelen vergoedingen per categorie van werk (auteurscollege) en per drager (uitgeverscollege);
- De *verdeling*, in het kader van elke terbeschikkingstelling en elke toewijzing, onder de vennoten die lid zijn van een bepaald college en, in voorkomend geval, onder andere Begunstigden.
- L'*attribution*, dans le cadre de chaque mise à disposition, des rémunérations à répartir par catégorie d'œuvre (collège des auteurs) et par support (collège des éditeurs) ;
- La *répartition*, dans le cadre de chaque mise à disposition et de chaque attribution, entre les associés membres d'un collège déterminé et, le cas échéant, entre d'autres Bénéficiaires.

**§ 3.** De Vennootschap legt, voor alle verdelingsregels die ze aanneemt, toereikende reserves aan in overeenstemming met de Wet. De Organieke Documenten bevatten nadere modaliteiten betreffende de aanleg en de vrijgave van deze reserves.

**§ 3.** Pour toutes les règles de répartition qu'elle adopte, la Société constitue des réserves suffisantes conformément à la Loi. Les Documents organiques contiennent des modalités plus détaillées relatives à la constitution et à la libération de ces réserves.

**§ 4.** De vergoedingen die worden geïnd op grond van artikel 3.1 worden, na aftrek van de in de Wet en de Organieke documenten voorziene inhoudingen, commissies, voorheffingen, belastingen, taksen en reserves ter beschikking gesteld van de colleges op grond van de wettelijke verdeelsleutels of parameters of, bij ontstentenis, van de primaire verdeelsleutels die door de raad van bestuur daartoe worden bepaald.

**§ 4.** Après déduction des retenues, commissions, précomptes, impôts, taxes et réserves prévus dans la Loi et dans les Documents organiques, les rémunérations perçues sur la base de l'article 3.1 sont mises à disposition des collèges sur la base des clés de répartition ou paramètres légaux ou, à défaut, des clés de répartition primaire fixées à cet effet par le conseil d'administration.

**§ 5.** Het tijdstip van verdeling en van betaling aan de vennoten of de andere Begunstigden wordt, naargelang het geval, vastgesteld in de Organieke Documenten, het mandaat of de Representatie-overeenkomst, onverminderd de Wet.

**§ 5.** Le délai de répartition et de paiement aux associés ou à d'autres Bénéficiaires est fixé, selon le cas, dans les Documents organiques, le mandat ou la Convention de représentation, sans préjudice de la Loi.

**§ 6.** Bedragen die in het kader van Representatie-overeenkomsten toekomen aan buitenlandse Begunstigden kunnen worden verdeeld onder de vennoten in overeenstemming met en binnen de grenzen van de Representatie-overeenkomst (i.e. in het geval van een Representatie-overeenkomst van het type B).

**§ 6.** Les montants qui reviennent aux Bénéficiaires étrangers dans le cadre de Conventions de représentation peuvent être répartis entre les associés conformément à et dans les limites de la Convention de représentation (c-à-d. dans le cas d'une convention de représentation de type B).

### **Artikel 31 : Algemene principes**

De Vennootschap (i.e. haar bevoegde organen en colleges) waakt erover dat haar verdelingsregels en, in voorkomend geval, haar innings- en tarifieringsregels objectief, billijk en niet-discriminatoire zijn en ook aldus worden toegepast in concrete gevallen.

### **Article 31 : Principes généraux**

La Société (i.e. ses organes compétents et collèges) veille à ce que ses règles de répartition et, le cas échéant, ses règles de perception et de tarification soient objectives, équitables et non-discriminatoires et qu'elles soient ainsi appliquées dans des cas concrets.

## **Artikel 32 : Autonomie van de colleges**

De raad van bestuur is gehouden door de beslissingen genomen door de colleges betreffende de toewijzing en de verdeling.

Elk der colleges is ertoe gehouden de verdelingsregels en -beslissingen van het andere college te respecteren, zonder dat het zich hieraan kan inmengen.

## **Artikel 33: Betwistingen in de schoot van een college**

**§ 1.** Indien na een termijn van maximum zes maanden geen akkoord binnen een college kan worden gevonden over hetzij de goedkeuring van verdelingsregels, hetzij de wijziging daarvan, hetzij de toewijzing van vergoedingen, hetzij de verdeling onder individuele collegeleden of andere Begunstigden, hetzij de toepassing van één en ander in een concreet geval, zal het geschil overeenkomstig het reglement van CEPINA, het reglement van een andere erkende arbitrageinstelling of enig ander geheel van procesregels dat door de partijen bij het geschil wordt overeengekomen, in België op de zetel van de Vennootschap of op enige andere daartoe dienstige plaats beslecht worden door een arbiter aangesteld door de in het geschil betrokken collegeleden. Het geschil kan ook worden beslecht middels enige andere vorm van alternatieve geschillenbeslechting waarover de in het geschil betrokken collegeleden het eens zijn en volgens de modaliteiten die zij overeenkomen.

De arbiter of degene die in het raam van een andere vorm van alternatieve geschillenbeslechting van het geschil kennisneemt, zal over een relevante expertise met betrekking tot het geschil moeten beschikken.

De arbitrage of de alternatieve geschillenbeslechting zal in het Nederlands of in het Frans gevoerd worden, of in de twee talen als de partijen dit overeenkomen.

Met het akkoord van alle bij het geschil betrokken partijen kan worden afgeweken van de bepalingen van deze paragraaf.

**§ 2.** Elke eventuele betwisting die zich binnen een college voordoet over de bedragen die aan één of meerdere van haar leden toekomen, mag noch de betaling verhinderen van de sommen die aan de leden

## **Article 32 : Autonomie des collèges**

Le conseil d'administration est tenu par les décisions des collèges portant sur l'attribution et la répartition.

Chaque collège est tenu de respecter les règles et décisions de répartition de l'autre collège, sans qu'il puisse s'y immiscer.

## **Article 33: Contestations au sein d'un collège**

**§ 1.** Si, après un délai de maximum six mois, aucun accord n'est trouvé au sein d'un collège concernant soit l'approbation des règles de répartition, soit la modification de celles-ci, soit l'attribution de rémunérations, soit la répartition entre les membres individuels du collège ou d'autres Bénéficiaires, soit une autre application dans un cas concret, le différend est tranché en Belgique au siège de la Société ou en tout autre lieu approprié, selon le règlement du CEPANI, le règlement d'une autre instance arbitrale reconnue ou tout autre ensemble de règles de procédure convenues entre les parties pour le litige, par un arbitre désigné par les membres du collège concernés par le litige. Le différend peut également être résolu par toute autre méthode alternative de résolution des conflits, à propos de laquelle les membres du collège concernés par le litige sont d'accord et selon les modalités qu'ils conviennent entre eux.

L'arbitre ou celui qui, dans le cadre d'une méthode alternative de résolution des conflits, prend connaissance du différend, doit posséder une expertise pertinente pour trancher le conflit.

L'arbitrage ou le mode alternatif de règlement de conflit est mené en français ou en néerlandais, ou dans les deux langues si les parties le demandent.

Il peut être dérogé aux dispositions de ce paragraphe avec l'accord de toutes les parties concernées par le litige.

**§ 2.** Toute contestation éventuelle survenant à l'intérieur d'un collège à propos des sommes devant revenir à un ou plusieurs de ses membres ne saurait contrarier le versement des sommes

van het andere college toekomen, noch de betaling verhinderen van de sommen die niet betwist zijn (bv. omdat ze betrekking hebben op andere categorieën van werk of dragers) en die toekomen aan de leden van het betrokken college die niet in het geschil betrokken zijn. De leden van het college die een geschil hebben, streven er voorts te goeder trouw en op objectieve gronden naar om de tussen hen niet-betwiste bedragen, maximaal en zo snel als mogelijk vrij te maken.

## **HOOFDSTUK IX: ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE VENNOOTSCHAP**

### **Artikel 34 : Financiering van de werking van de Vennootschap**

De Vennootschap financiert haar werkingskosten voor een welbepaald boekjaar door een systeem van eenmalige of periodieke voorafnames op haar inningen, op grond van het door de raad van bestuur goedgekeurde budget voor dat boekjaar. Op het ogenblik van de afsluiting van het boekjaar moet de scheiding van de onderscheiden vermogens van de Vennootschap enerzijds en de Begunstigden anderzijds, volkomen zijn verzekerd in overeenstemming met de Wet.

De nadere modaliteiten van de financiering van de werking van de Vennootschap worden bepaald in het Algemeen Reglement van de Vennootschap.

## **HOOFDSTUK X : ALGEMENE VERGADERINGEN**

### **Artikel 35 : Samenstelling**

De algemene vergaderingen zijn samengesteld uit alle vennoten.

De vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter of, bij zijn afwezigheid, de ondervoorzitter van de raad van bestuur dan wel, bij hun afwezigheid, door een lid van de raad van bestuur die hiertoe door de vergadering en voor de duur daarvan wordt aangewezen.

De agenda wordt opgesteld door degene die de vergadering bijeenroept.

revenant aux membres de l'autre collège ni celui des sommes non contestées (par ex. parce qu'elles portent sur d'autres catégories d'œuvres ou supports) revenant aux membres du collège concerné qui ne sont pas concernés par le litige. Les membres du collège qui sont impliqués dans le litige s'efforceront en outre, de bonne foi et sur des bases objectives, de libérer au maximum les montants non contestés entre eux et ce le plus rapidement possible.

## **CHAPITRE IX: DES RECETTES ET DES DEPENSES DE LA SOCIETE**

### **Article 34 : Financement du fonctionnement de la Société**

La Société finance ses frais de fonctionnement pour un exercice déterminé par un système de prélèvements uniques ou périodiques sur ses perceptions sur la base du budget approuvé par le conseil d'administration pour cet exercice. Au moment de la clôture de l'exercice, la séparation du patrimoine de la Société d'une part et du patrimoine des Bénéficiaires d'autre part doit être complètement assurée en conformité avec la Loi.

Les modalités détaillées du financement du fonctionnement de la Société sont fixées dans le Règlement général de la Société.

## **CHAPITRE X : ASSEMBLEES GENERALES**

### **Article 35 : Composition**

Les assemblées générales se composent de tous les associés.

L'assemblée est présidée par le président ou, en son absence, par le vice-président du conseil d'administration ou, en leur absence, par le membre du conseil d'administration désigné par l'assemblée et pour la durée de celle-ci.

L'ordre du jour est arrêté par l'auteur de la convocation.

Iedere vraag die of ieder voorstel dat ten laatste één maand voor de algemene vergadering door een vennoot schriftelijk aan de raad van bestuur wordt voorgelegd, wordt in de agenda opgenomen.

De algemene vergaderingen worden gehouden op de zetel van de Vennootschap of op elke andere plaats in België aangeduid in de oproeping.

### **Artikel 36 : Gewone algemene vergadering**

Ieder jaar wordt een gewone algemene vergadering gehouden, "jaarvergadering" genaamd, en dat tegen uiterlijk 15 juni van elk jaar.

De oproeping voor de algemene vergadering gebeurt schriftelijk. Ze wordt minstens vijftien dagen op voorhand aan de vennoten toegezonden in opdracht van de voorzitter of, bij diens afwezigheid, de ondervoorzitter.

De oproeping bevat de dagorde en alle bijlagen daarbij, met inbegrip van het ontwerp van jaarrekening en van jaarverslag over het afgelopen boekjaar en van de bijlagen en rapporten die daaraan krachtens de Wet moeten worden gehecht.

Over agendapunten die niet op de dagorde staan vermeld, kan ter vergadering alleen geldig worden beraadslaagd en gestemd met uitdrukkelijke vrijstelling van formaliteiten door de algemene vergadering, waarbij hetzelfde quorum en dezelfde meerderheid gelden als voor de beslissing ten gronde. Indien een vennoot evenwel afwezig en niet vertegenwoordigd is tijdens die vergadering, kan zo'n agendapunt alleen worden aangenomen indien deze laatste zich binnen de drie dagen middels een elektronische stemming over het agendapunt heeft kunnen uitspreken. De stem die hij aldus uitbrengt, wordt bij de stemmen gevoegd die ter vergadering werden uitgebracht om het uiteindelijke resultaat van de stemming te bepalen. Daarbij gelden de meerderheidsregels die op het betreffende agendapunt van toepassing zijn.

Toute question ou proposition présentée par écrit au conseil d'administration un mois au plus tard avant l'assemblée générale par un associé est inscrite à l'ordre du jour.

Les assemblées générales se tiennent au siège social de la Société ou à tout autre endroit en Belgique indiqué dans la convocation.

### **Article 36 : Assemblée générale ordinaire**

Il est tenu chaque année une assemblée générale ordinaire, dite "annuelle", et ce, au plus tard le 15 juin de chaque année.

La convocation à l'assemblée générale est faite par écrit. Elle est adressée aux associés quinze jours au moins à l'avance, à la demande du président ou, en son absence, du vice-président.

La convocation comprend l'ordre du jour et toutes les annexes, y compris les projets de comptes annuels et de rapport annuel sur l'exercice comptable écoulé et les annexes et rapports qui doivent y être joints conformément à la Loi.

L'assemblée ne peut valablement délibérer et voter à propos de points non mentionnés à l'ordre du jour qu'avec exemption expresse de formalités accordée par l'assemblée générale. Le même quorum et la même majorité que pour les décisions sur le fond sont requis. Si un associé est toutefois absent et non représenté au cours de cette réunion, le point non mentionné à l'ordre du jour ne pourra être adopté que si cet associé a pu se prononcer sur ce point dans les trois jours au moyen d'un vote électronique. La voix de cet associé est ajoutée aux voix récoltées en réunion afin de déterminer le résultat final du vote. Les règles de majorité requises sont celles qui s'appliquent audit point à l'ordre du jour.

### **Artikel 37 : Bijzondere en buitengewone algemene vergaderingen**

Een bijzondere of buitengewone algemene vergadering kan bijeengeroepen worden, ofwel bij beslissing van de raad van bestuur ofwel wanneer de Wet ze voorschrijft.

De oproeping tot een bijzondere of buitengewone algemene vergadering gebeurt schriftelijk. Ze wordt minstens vijftien dagen op voorhand aan de vennoten toegezonden in opdracht van de voorzitter of, bij diens afwezigheid, de ondervoorzitter. De oproeping bevat de dagorde en alle bijlagen daarbij.

In geval van hoogdringendheid kan de voorzitter of, bij diens afwezigheid, de ondervoorzitter, dan wel twee vennoten die behoren tot andere colleges, een bijzondere of buitengewone algemene vergadering bijeenroepen binnen een termijn van acht dagen. De oproeping moet, naast de dagorde en alle bijlagen daarbij, de reden van hoogdringendheid bevatten.

Artikel 36, laatste lid, is in voorkomend geval van toepassing op de twee voorgaande leden.

### **Artikel 38: Aanwezigheidsquorum – vertegenwoordiging – aanwezigheidslijst – stemrecht**

Iedere vennoot mag schriftelijk aan een andere vennoot van zijn college volmacht geven om hem te vertegenwoordigen op een welbepaalde algemene vergadering. Geen enkele vennoot mag echter meer dan één volmacht bezitten.

Een algemene vergadering kan slechts geldig beraadslagen als minstens drie vierde van haar vennoten aanwezig of vertegenwoordigd is, waaronder minstens de helft van de vennoten binnen ieder college.

Indien aan deze voorwaarde niet voldaan is, wordt binnen de acht dagen een nieuwe algemene vergadering bijeengeroepen, die geldig zal beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde vennoten, maar alleen over de agendapunten van de eerste vergadering.

### **Article 37 : Assemblées générales spéciales et extraordinaires**

Des assemblées générales spéciales ou extraordinaires peuvent être convoquées soit sur décision du conseil d'administration ou lorsque la loi le prévoit.

La convocation à une assemblée générale spéciale ou extraordinaire est faite par écrit. Elle est adressée aux associés quinze jours au moins à l'avance, à la demande du président ou, en son absence, du vice-président. La convocation comprend l'ordre du jour et toutes les annexes.

En cas d'extrême urgence, une assemblée générale spéciale ou extraordinaire peut être convoquée sur l'initiative du président, ou, en son absence, du vice-président ou de deux associés appartenant à des collèges différents, dans un délai de huit jours. La convocation doit comporter la raison de l'urgence, l'ordre du jour et toutes les annexes de celui-ci.

L'article 36, dernier alinéa s'applique, le cas échéant, aux deux alinéas précédents.

### **Article 38: Quorum de présence – représentation – liste des présences – droit de vote**

Tout associé peut donner procuration par écrit à un autre associé de son collège pour le représenter à une assemblée générale déterminée. Cependant, aucun associé ne peut détenir plus d'une seule procuration.

Une assemblée générale ne peut valablement délibérer que si trois quarts au moins de ses associés sont présents ou représentés, dont au moins la moitié des associés de chaque collège.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée générale est convoquée dans un délai de huit jours, qui délibère valablement, quel que soit le nombre d'associés présents ou représentés, mais seulement sur les objets à l'ordre du jour de la première assemblée.



Er wordt een aanwezigheidslijst opgemaakt van alle aanwezige of vertegenwoordigde vennoten, met vermelding van hun naam en het adres van hun maatschappelijke zetel.

Om op de algemene vergaderingen geldig te kunnen stemmen, zal iedere vennoot moeten worden vertegenwoordigd door één of meer natuurlijke personen in overeenstemming met de externe vertegenwoordigingsregels die op die vennoot van toepassing zijn.

Elke vennoot heeft één stem ter vergadering, ongeacht het aantal aandelen van de Vennootschap dat hij heeft onderschreven.

### **Artikel 39 : Besluiten van de gewone algemene vergadering (jaarvergadering)**

De gewone algemene vergadering besluit bij gewone meerderheid der stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde vennoten, die ook in ieder college moet worden bereikt :

- over de goedkeuring van de jaarrekening evenals alle bijlagen en rapporten daarbij;
- over de goedkeuring van het jaarverslag en van het beheersverslag van de raad van bestuur dat daarin is opgenomen;
- over de kwijting die wordt gegeven aan de bestuurders;
- over de benoeming en de hernieuwing van het mandaat van de commissaris;
- over de definitieve terbeschikkingstelling van de in het afgelopen boekjaar geïnde vergoedingen, tenzij een andere algemene vergadering zich hierover heeft gebogen of nog zal buigen;
- en in het algemeen, over alle punten op de agenda, met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor een bijzondere meerderheid vereist is krachtens de Wet of de Statuten.

Il est tenu une liste des présences de tous les associés présents ou représentés, indiquant leurs noms et l'adresse de leur siège social.

Pour pouvoir voter valablement aux assemblées générales, chaque associé doit être représenté par une ou plusieurs personnes physiques conformément aux règles de représentation externe s'appliquant à cet associé.

Chaque associé dispose d'une voix en réunion, quel que soit le nombre de parts de la Société qu'il a souscrites.

### **Article 39 : Décisions de l'assemblée générale ordinaire (annuelle)**

L'assemblée générale ordinaire statue à la majorité simple des voix des associés présents ou représentés, qui doit également être obtenue dans chaque collège:

- sur l'approbation des comptes annuels ainsi que sur tous les annexes et rapports y afférents;
- sur l'approbation du rapport annuel et du rapport de gestion du conseil d'administration qui y est repris;
- sur la décharge à donner aux administrateurs;
- sur la nomination et le renouvellement ou non du mandat de commissaire de la société ;
- sur la mise à disposition définitive des rémunérations perçues au cours de l'année comptable écoulée, sauf si une autre assemblée générale s'est penchée ou se penchera encore sur la question;
- et, en général, sur toutes les questions portées à l'ordre du jour, à l'exception des questions pour lesquelles une majorité spéciale est requise en vertu de la Loi ou des présents Statuts.

Onthoudingen worden niet in aanmerking genomen bij het bepalen van de meerderheid. Indien evenwel bij de behandeling van een agendapunt meer dan de helft van de vennoten zich onthouden, wordt dit agendapunt van rechtswege verdaagd naar een volgende algemene vergadering. Zulke verdaging van rechtswege is evenwel slechts één keer mogelijk.

Over personen kan enkel bij geheime stemming beslist worden.

Van iedere vergadering wordt een verslag in het Nederlands en het Frans opgemaakt waarvan de inhoud, na lezing, op de volgende algemene vergadering wordt goedgekeurd, en dat in een hiertoe bestemd register wordt opgenomen. Het ontwerpverslag wordt zo snel als mogelijk na de vergadering toegezonden aan de vennoten.

De verslagen en de kopieën van uittreksels uit deze verslagen die aan derden moeten worden afgeleverd, worden ondertekend en voor echt verklaard door de voorzitter of, bij diens afwezigheid, de ondervoorzitter dan wel door twee bestuurders behorende tot verschillende colleges.

#### **Artikel 40: Besluiten van de bijzondere of buitengewone algemene vergaderingen**

Tenzij de Wet een strengere bijzondere meerderheid voorziet, besluit de bijzondere of buitengewone algemene vergadering met een bijzondere meerderheid van drie vierde van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde vennoten, en met een gewone meerderheid in elk college :

- 1) over de aanvaarding van nieuwe vennoten in overeenstemming met artikel 6, § 2, evenals over hun uitsluiting als vennoot of uit een college in overeenstemming met artikel 9;
- 2) over een wijziging van de statuten;
- 3) over de verhoging of de vermindering van het maatschappelijk kapitaal, de verdeling ervan in aandelen van een andere soort dan die van tweehonderd vijftig euro (250 EUR) of van een andere soort dan A en B, de vermindering van de duur of de ontbinding van de Vennootschap, de fusie van de Vennootschap met andere Vennootschappen of de omvorming van de Vennootschap in een

Les abstentions ne sont pas prises en considération pour déterminer la majorité. Cependant, si lors du traitement d'un point à l'ordre du jour, plus de la moitié des associés s'abstient, ce point de l'ordre du jour est de plein droit reporté à une prochaine assemblée générale. Un tel report de plein droit n'est toutefois possible qu'une seule fois.

Les votes sur les questions de personnes se font au scrutin secret.

Il est dressé procès-verbal en français et néerlandais de chaque séance, dont les termes sont approuvés, après lecture, au cours de la séance suivante et qui est porté dans un registre tenu à cet effet. Le projet de procès-verbal est envoyé aux associés le plus rapidement possible après la réunion.

Les procès-verbaux et les copies d'extraits de ces procès-verbaux à délivrer aux tiers sont signés et certifiés conformes par le président ou, en son absence, par le vice-président ou deux administrateurs appartenant à des collèges différents.

#### **Article 40 : Décisions des assemblées générales spéciales ou extraordinaires**

A moins que la Loi n'exige une majorité spéciale plus rigoureuse, l'assemblée générale spéciale ou extraordinaire statue à la majorité spéciale des trois-quarts des voix des associés présents ou représentés et avec une majorité simple se dégageant dans chaque collège :

- 1) sur l'acceptation de nouveaux associés, en conformité avec l'article 6 §2 ainsi que sur leur exclusion comme associé ou d'un collège en conformité avec l'article 9;
- 2) sur les modifications des statuts;
- 3) sur l'augmentation ou la réduction du capital social, sa division en parts d'un type autre que celui de deux cent cinquante euros (250 EUR) ou d'un autre type que A et B, la réduction de durée ou la dissolution de la Société, la fusion de la Société avec d'autres sociétés ou la transformation de la Société en société de toute autre forme permise par la loi;

Vennootschap van eender welke andere wettelijk toegelaten vorm;

Onthoudingen worden niet in aanmerking genomen bij het bepalen van de meerderheid. Indien evenwel bij de behandeling van een agendapunt meer dan de helft van de vennoten zich onthouden, wordt dit agendapunt van rechtswege verdaagd naar een volgende algemene vergadering. Zulke verdaging van rechtswege is evenwel slechts één keer mogelijk.

Met de gewone meerderheid bedoeld in artikel 39, eerste en tweede lid, beslist de bijzondere of buitengewone algemene vergadering verder over alle aangelegenheden waarover de algemene vergadering op grond van de Wet of de Organieke Documenten moet beslissen of waarvan ze moet kennis nemen, en die niet reeds door de gewone algemene vergadering zijn beslist of in overweging genomen.

Artikel 39, derde tot en met vijfde lid, zijn van overeenkomstige toepassing.

#### **Artikel 41: Sociale, culturele of educatieve doeleinden**

De algemene vergadering kan, in overeenstemming met de Wet, beslissen om een deel van de door haar geïnde vergoedingen te bestemmen voor sociale, culturele of educatieve doeleinden. Indien de algemene vergadering een algemeen kader of algemene richtlijnen betreffende die bestemming uitwerkt, moet(en) dit/die worden opgenomen in de Organieke Documenten.

### **HOOFDSTUK XI : CONTROLE**

#### **Artikel 42 : Externe en interne controle**

**§ 1.** Onverminderd de bevoegdheden van de Controledienst, wordt de controle bij de Vennootschap op haar financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, ten aanzien van de Wet en de Organieke Documenten, van de in de jaarrekening weergegeven verrichtingen, opgedragen aan een commissaris gekozen onder de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

Les abstentions ne sont pas prises en considération pour déterminer la majorité. Cependant, si lors du traitement d'un point à l'ordre du jour, plus de la moitié des associés s'abstient, ce point de l'ordre du jour est de plein droit reporté à une prochaine assemblée générale. Un tel report de plein droit n'est toutefois possible qu'une seule fois.

A la majorité simple visée à l'article 39, premier et deuxième alinéa, l'assemblée générale spéciale ou extraordinaire statue également sur toutes les questions sur lesquelles l'assemblée générale doit se prononcer sur la base de la Loi ou des Documents organiques ou dont elle doit avoir connaissance et qui n'ont pas déjà été décidées ou prises en considération par l'assemblée générale ordinaire.

L'article 39, troisième à cinquième alinéa, s'applique *mutatis mutandis*.

#### **Article 41: Fins sociales, culturelles ou éducatives**

L'assemblée générale peut, conformément à la Loi, décider d'affecter une partie des rémunérations qu'elle perçoit à des fins sociales, culturelles ou éducatives. Dans le cas où l'assemblée générale détermine un cadre général ou des directives générales concernant cette affectation, ce/ces/cettes dernier(s)(ères) doit(vent) être repris(es) dans les Documents organiques.

### **CHAPITRE XI : CONTROLE**

#### **Article 42 : Contrôle externe et interne**

**§ 1.** Sans préjudice des compétences du Service de Contrôle, le contrôle au sein de la Société de la situation financière, des comptes annuels, de la régularité vis-à-vis de la Loi et des Documents organiques et des opérations inscrites dans les comptes annuels, est confié à un commissaire choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

De commissaris wordt, in het kader van zijn wettelijke opdracht, benoemd door de algemene vergadering voor een hernieuwbare termijn van drie jaar.

**§ 2.** De Vennootschap werkt een geheel van interne controlemechanismen uit in overeenstemming met de Wet.

## **HOOFDSTUK XII: ONTBINDING EN VEREFFENING**

### **Artikel 43 : Ontbinding - vereffening**

De ontbinding en vereffening van de Vennootschap worden, in voorkomend geval, geregeld in overeenstemming met de Wet. De algemene vergadering is, binnen de grenzen van de Wet, bevoegd om alle maatregelen te nemen die zich in het kader daarvan opdringen. Ze heeft, binnen dezelfde grenzen, tijdens de vereffening dezelfde bevoegdheden als tijdens de duur van de Vennootschap.

Bij de ontbinding en vereffening van de Vennootschap moet er maximaal over gewaakt worden dat geen afbreuk wordt gedaan aan de vergoedingen die de Vennootschap voor rekening van de Begunstigden beheert.

## **HOOFDSTUK XIII: UITVOERING VAN DE STATUTEN**

### **Artikel 44 : Organieke Documenten van de Vennootschap (samenstelling en goedkeuring)**

**§ 1.** Een Algemeen Reglement van de Vennootschap wordt aangenomen door de raad van bestuur. Dit reglement, dat uitvoering geeft aan de Statuten, vormt Boek II van de Organieke Documenten (waarbij de Statuten als grondregels Boek I vormen).

De raad van bestuur neemt, op eensluidend voorstel van de colleges, ook een Huishoudelijk Reglement van de Colleges aan, waarin onder meer hun wijze van vergaderen en beraadslagen wordt geregeld. De raad kan dit, volgens dezelfde modaliteit, naderhand ook wijzigen. Dit reglement vormt Boek III van de Organieke Documenten.

Dans le cadre de sa mission légale, le commissaire est nommé par l'assemblée générale pour une durée de trois ans, renouvelable.

**§ 2.** La Société élabore un ensemble de mécanismes de contrôle interne conformément à la Loi.

## **CHAPITRE XII: DISSOLUTION ET LIQUIDATION**

### **Article 43 : Dissolution - liquidation**

Le cas échéant, la dissolution et la liquidation de la Société seront réglées conformément à la Loi. L'assemblée générale est compétente, dans les limites de la Loi, pour prendre toutes les mesures qui s'imposent dans ce cadre. Pendant la liquidation, elle conserve, dans les mêmes limites, les mêmes attributions que durant le cours de la Société.

Lors de la dissolution et de la liquidation de la Société, il faut veiller au maximum à ce qu'il ne soit pas porté préjudice aux rémunérations que la Société gère pour le compte des Bénéficiaires.

## **CHAPITRE XIII: EXECUTION DE CES STATUTS**

### **Article 44 : Documents organiques de la Société (composition et approbation)**

**§ 1.** Un Règlement général de la Société est pris par le conseil d'administration. Ce règlement, qui met en œuvre les Statuts, constitue le Livre II des Documents organiques (dans lesquels les Statuts et règles de base forment le Livre I).

Le conseil d'administration approuve, sur proposition conforme des collèges, un Règlement d'ordre intérieur des Collèges dans lequel leur mode de réunion et de délibération sont notamment réglés. Le conseil peut modifier ce règlement par la suite, selon la même modalité. Ce règlement constitue le Livre III des Documents organiques.

De colleges nemen afzonderlijk, overeenkomstig de Statuten, bij unanimité verdelingsregels aan en kunnen deze naderhand ook volgens dezelfde modaliteit wijzigen. Die verdelingsregels vormen respectievelijk Boek IV (auteurscollege) en Boek V (uitgeverscollege) van de Organieke Documenten.

De raad van bestuur kan innings- en tarifieringsregels aannemen voor de vergoedingen bedoeld in artikel 3.2. In voorkomend geval worden die regels als Boek VI in de Organieke Documenten opgenomen.

**§ 2.** De hoedanigheid van vennoot of van niet aangesloten begunstigde houdt van rechtswege de aanvaarding in, zonder enige beperking of voorbehoud, van de Organieke Documenten.

## **HOOFDSTUK XIV : SLOTBEPALINGEN**

### **Artikel 45 : Taal**

De Organieke Documenten van de Vennootschap worden in het Nederlands en in het Frans opgesteld.

De twee taalversies hebben dezelfde juridische waarde, zonder dat de ene voorrang heeft op de andere. Ingeval van kennelijke tegenstrijdigheid tussen beide versies, wordt die zo spoedig als mogelijk rechtgezet.

Hetzelfde geldt voor alle notulen die op grond van de Organieke Documenten moeten worden opgesteld.

De hiervoor bedoelde rechtzetting geschiedt zonodig via een interpretatieve beslissing van het bevoegde orgaan of college van de Vennootschap.

### **Artikel 46: Tijdsaanduiding en termijnen**

**§ 1.** Behoudens indien uitdrukkelijk anders aangegeven, wordt voor de toepassing van de Organieke Documenten met de woorden "dag" en "dagen" respectievelijk "kalenderdag" en "kalenderdagen" bedoeld.

Les collèges approuvent, chacun pour ce qui les concerne et conformément aux présents Statuts, à l'unanimité, des règles de répartition et peuvent par la suite modifier ces règles, selon la même modalité. Ces règles de répartition constituent respectivement le Livre IV (collège des auteurs) et le Livre V (collège des éditeurs) des Documents organiques.

Le conseil d'administration peut adopter des règles de perception et de tarification pour les rémunérations visées à l'article 3.2. Le cas échéant, ces règles seront reprises comme Livre VI des Documents organiques.

**§ 2.** La qualité d'associé ou de bénéficiaire non-adhérent entraîne de plein droit l'adhésion, sans aucune limite ou réserve, aux Documents organiques.

## **CHAPITRE XIV : DISPOSITIONS FINALES**

### **Article 45 : Langue**

Les Documents organiques de la Société sont rédigés en français et en néerlandais.

Les deux versions linguistiques ont la même valeur juridique, l'une n'ayant pas la préséance sur l'autre. En cas de contradiction manifeste entre les deux versions, celle-ci est rectifiée dans les plus brefs délais.

Il en est de même pour tous les procès-verbaux qui doivent être rédigés sur la base des Documents organiques.

La rectification visée ci-avant se fait au besoin via une décision interprétative de l'organe ou du collège compétent de la Société.

### **Article 46: Temps et délais**

**§ 1.** Sauf indication explicitement contraire, pour l'application des Documents organiques, les mots « jour » et « jours » doivent s'entendre comme étant respectivement « jour calendrier » et « jours calendrier ».

§ 2. Termijnen die zijn voorzien in de Organieke Documenten, beginnen te lopen op de dag zelf die is aangegeven. Indien de termijn verstrijkt in een weekeinde of op een wettelijke feestdag, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

**Artikel 47: Brede betekenis van het woord "schriftelijk"**

Indien in de Organieke Documenten het woord "schriftelijk" wordt gebruikt, omvat dit uitdrukkelijk ook de gebruikelijke vormen van elektronische communicatie

**Artikel 48: Genderneutraliteit**

Indien in de Organieke Documenten het woord "hij" wordt gebruikt, kan dit, naargelang het geval, "hij", "zij" of enige andere officieel erkende genderidentiteit betekenen.

§ 2. Les délais prévus dans les Documents organiques commencent à courir le jour même qui est mentionné. Si un délai vient à échéance lors d'un week-end ou d'un jour férié légal, il est prolongé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

**Article 47: Signification large du terme "par écrit"**

Si le terme "par écrit" est utilisé dans les Documents organiques, il comprend également expressément les formes usuelles de communication électronique.

**Article 48: Neutralité sur le plan du genre**

Si le mot « il » est utilisé dans les Documents organiques, on comprend selon le cas « il », « elle » ou toute autre identité de genre reconnue officiellement.